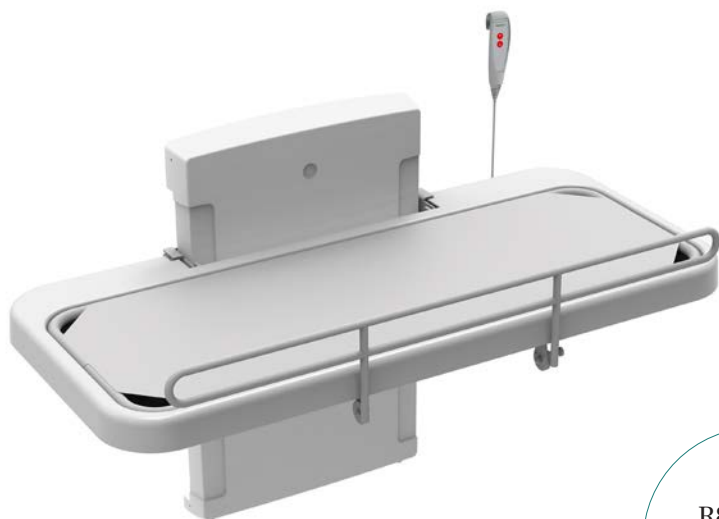




R8478
R8572418
R8582418
R8592418

Shower table 2000 – Operation and maintenance manual **en**

Bruseleje 2000 – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning **dk**

Duschliege 2000 – Gebrauchs- und Pflegeanleitung **de**

Table de douche 2000 – Manuel d'utilisation et d'entretien **fr**

Douchebrancards 2000 – Gebruiks- en onderhoudshandleiding **nl**

Duschbrits 2000 – Bruks- och underhållsanvisning **sv**

Dusjstellebord 2000 – Bruks- og vedlikeholdsveiledning **no**

Camilla de ducha 2000 - Instrucciones de uso y mantenimiento **es**

洗澡床 2000 - 操作和维护手册 **中文**



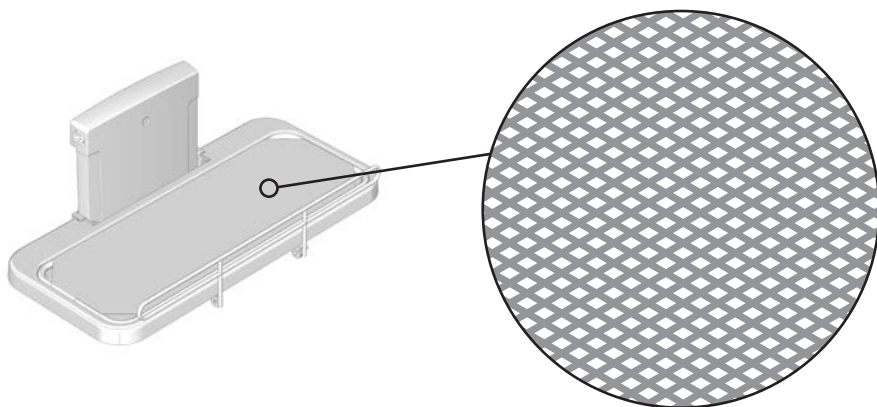
English	5
Dansk	21
Deutsch	37
Français	53
Nederlands	69
Svenska	85
Norsk	101
Español	117
中文	133



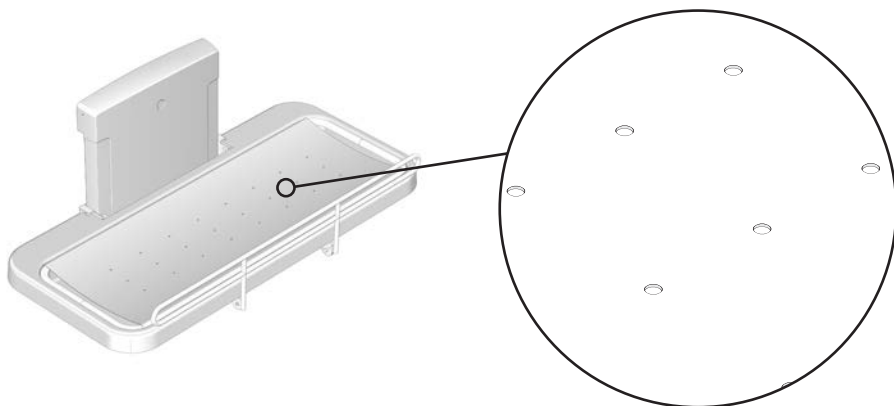
en	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 3 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabriksjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
中文	保修涵盖 3 年内出现的材料或制造故障或缺陷。产品的技术和设计可能稍微发生变化，恕不另行通知。

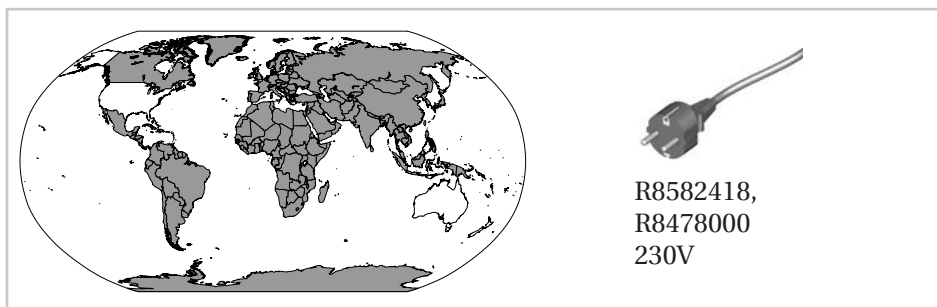
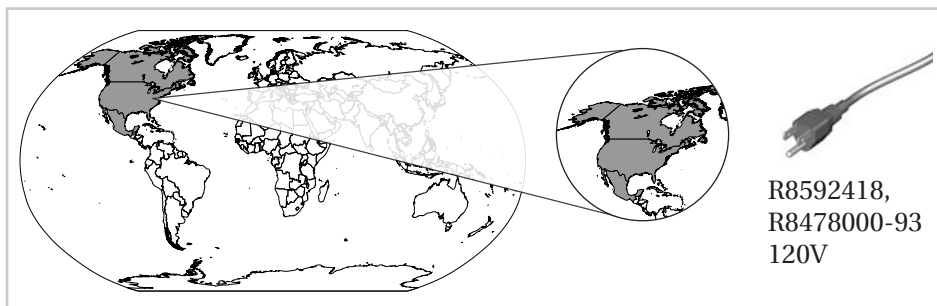
REF

R8478000, R8478000-93



R8572418, R8582418, R8592418





Content

Mounting instruction	5
Operational signage	5
Symbols used in this manual	6
Specific safety	6
General safety	7
Product label	8
Intended use	10
Intended operator profile	10
Intended user profile	10
Operating environment	10
Operating instructions	11
Height adjustment	12
Cleaning	13
Zippering the mesh cover onto the frame	14
Disinfection	15
Maintenance	16
Maintenance inspection	16
Trouble-shooting	18
Technical data	19
Disposal and recycling	20

Mounting instruction

en



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from www.pressaliticare.com.

Operational signage



An operational signage is included with this product. It can also be downloaded from www.pressaliticare.com.

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.



NOTICE is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury warning



Electricity or potentially dangerous voltage.



Head injury warning.

Specific safety



- Never leave a person lying on the shower table without supervision.
- Always be careful when moving a person to and from the shower table.

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than are specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

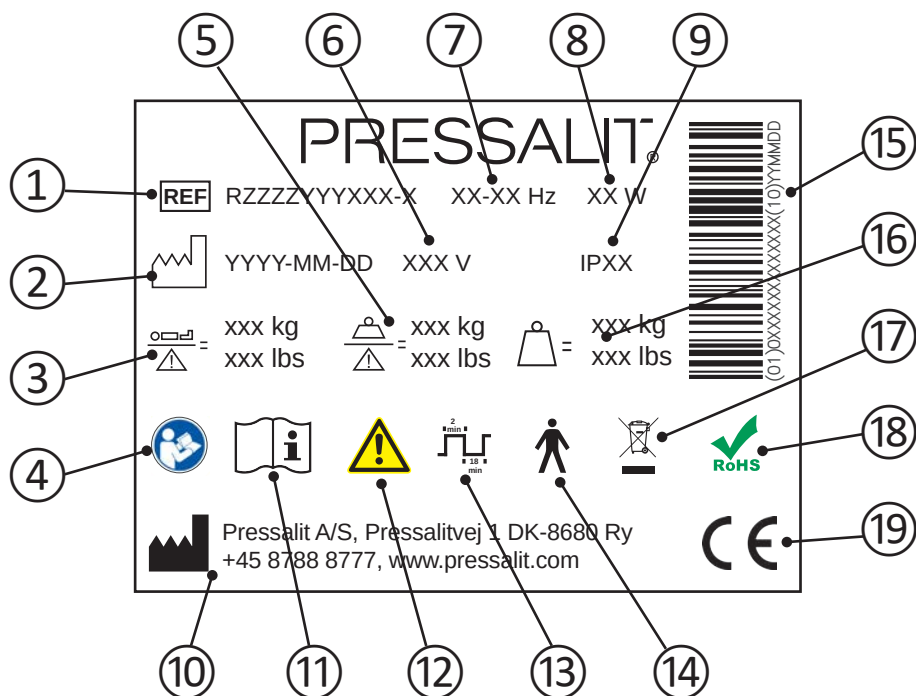
CAUTION

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

NOTICE

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our Assembly instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Product label

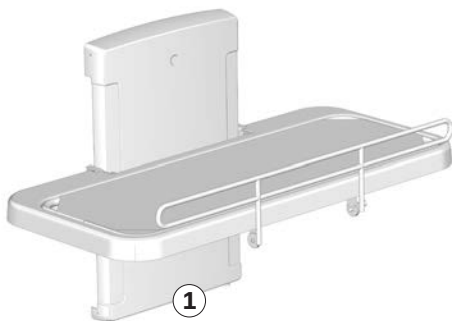


en

- 1 Article number
- 2 Production date
- 3 Maximum user weight
- 4 Consult manual for use
- 5 Safe working load
- 6 Mains voltage
- 7 Frequency

-
- ⑧ Maximum power consumption
-
- ⑨ IP class
-
- ⑩ Name and address of manufacturer
-
- ⑪ Consult manual for use
-
- ⑫ Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions.
-
- ⑬ Duty cycle. The motor on height-adjustable products can be used for a maximum of 2 minutes of continuous operation, followed by 18 minutes pause.
-
- ⑭ Type B applied part Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Product weight
-
- ⑰ Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.
-
- ⑱ This product does not contain any of the hazardous substances mentioned in the Council Directive 2011/65/EC on RoHS.
-
- ⑲ This product is CE-marked in accordance with the European Medical Device Directive 93/42/EEC, including amendments incorporated in Directive 2007/47/EEC. It also complies with all relevant requirements in the Council Directive 2006/42/EC (of 17 May 2006) on machinery and with Council Directive 2011/65/EC (of 8 June 2011) on RoHS. A declaration of conformity can be found at www.pressalit.com.

The product label ① is placed on the wall mount.



Intended use

This product is intended for bathing a person who is unable to stand up or sit down. The person is lying horizontally on the shower table.

Intended operator profile

The product is to be used by personnel trained in health care and trained in washing a person in their care.

Intended user profile

The product can be used by all - adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 175 kg / 385 lbs.**

Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room.

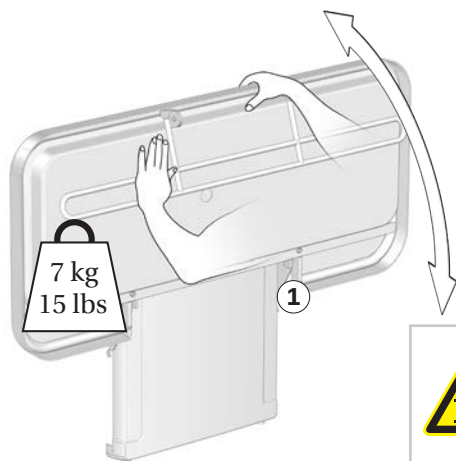
en The product is intended to be used at room temperature, in a stand-alone environment, in private homes, nursing homes and hospitals under normal working conditions.

NOTICE

If the product is installed in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty of the shower table will be reduced from the normal 3 years to 1 year.

Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product. The damaging effects can, however, be reduced if the product is showered with tap water on a daily basis.

Operating instructions



Support the shower table using your hand or body when folding it down, to avoid the risk of damage.

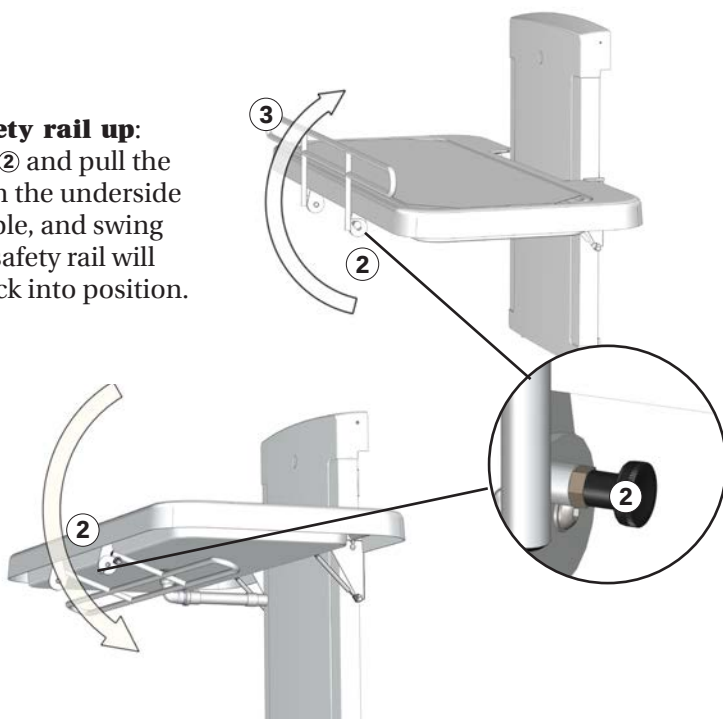
The built-in gas cylinders make it easy to fold the shower table up against the wall after use.



Take care to avoid injury to hands when in the vicinity of closing mechanical parts ①.

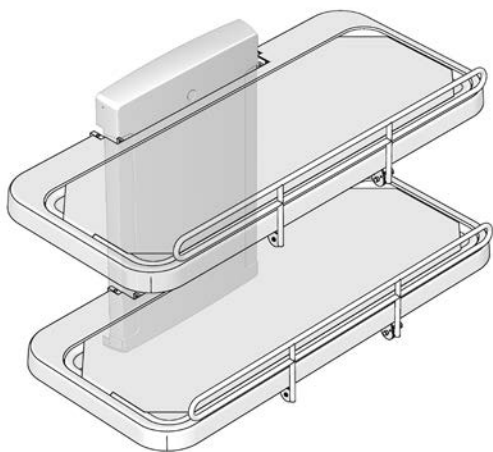
To pull the safety rail up:

Release the lock ② and pull the safety rail ③ from the underside of the shower table, and swing it upwards. The safety rail will automatically lock into position.



To fold the safety rail away: Release the lock ② and swing the safety rail down to the underside of the shower table. The safety rail will automatically lock into position.

Height adjustment



When the shower table is installed at the correct height, it can be adjusted between 300 and 1000 mm (11.81 and 39.37 inches) above the floor.

The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.

Press and hold the Up button to raise the shower table, and press and hold the Down button to lower the shower table.



Make sure that there is no objects under the shower table when operating the height adjustment system.

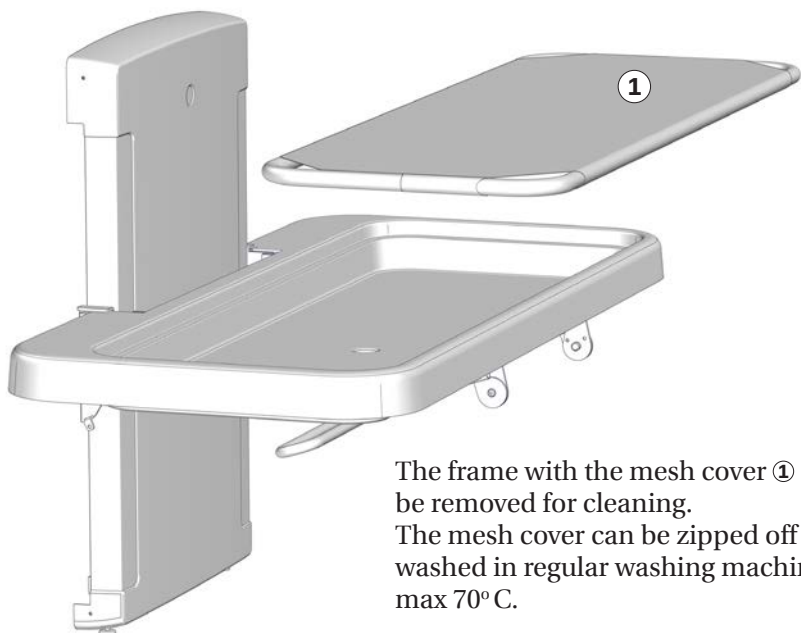


CAUTION

Never let a person lie on the shower table without the mesh cover/canvas in place. The tray under the pads is for water collection only. It is not to be used as a bathtub. Risk of injury to the user and damage to the product.

Cleaning

Clean the shower table after each use. Use ordinary soapy water. Rinse off with fresh water and dry with a soft cloth.



The frame with the mesh cover ① can be removed for cleaning.
The mesh cover can be zipped off and washed in regular washing machine at max 70° C.

Dry the water collection tray.

en

IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids or chloride.
- Never spray the shower table directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of aggressive, abrasive, corrosive or chloride-based cleaning or disinfecting products.

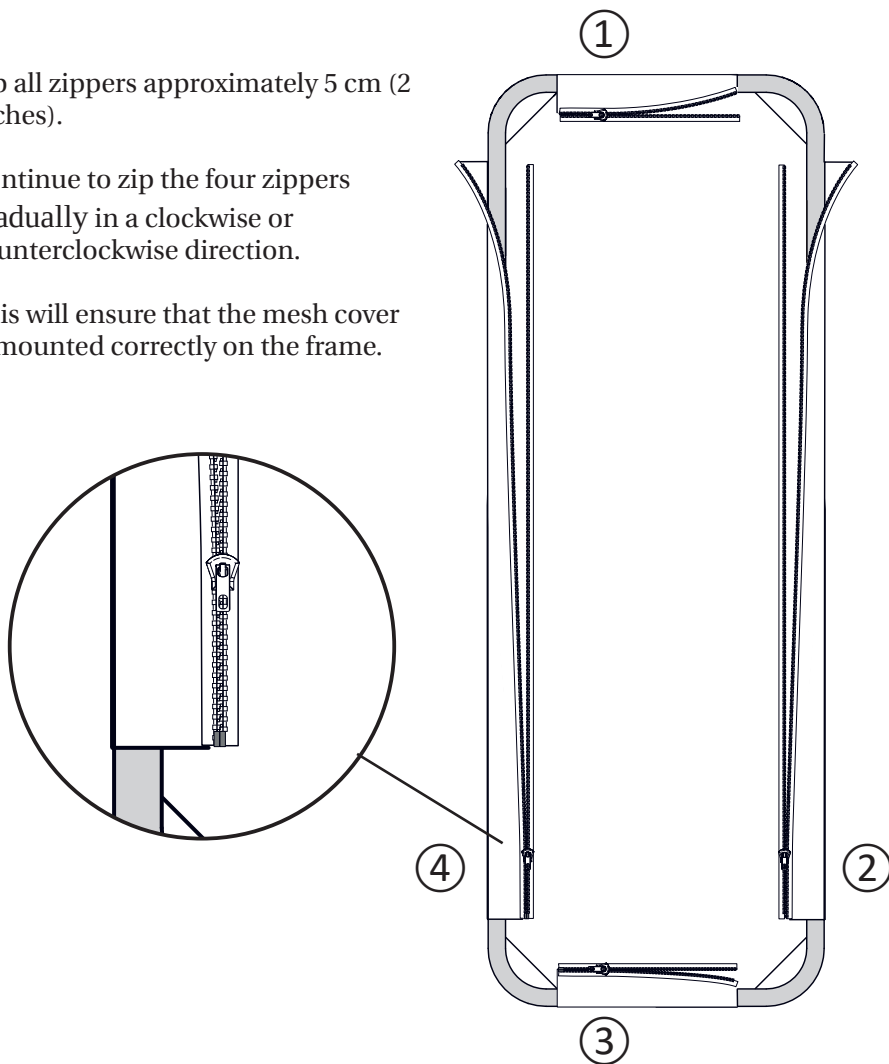
Zippering the mesh cover onto the frame

When the mesh cover has been removed for washing, it must be zipped back onto the frame again.

Zip all zippers approximately 5 cm (2 inches).

Continue to zip the four zippers gradually in a clockwise or counterclockwise direction.

This will ensure that the mesh cover is mounted correctly on the frame.



Disinfection

The product is to be cleaned with hot water or a mild soapy cleaning agent. A list of suitable cleaning agents tested by Pressalit can be found on www.pressalit.com

CAUTION

Always read the material safety data sheet (MSDS) and supplied instructions of the cleaning, disinfecting or de-scaling agent and comply with instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.

IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids
- Never spray the product directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

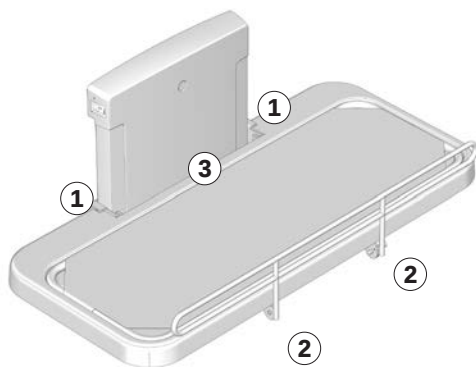
en

Maintenance

Expected service life of the shower table is 10 years, provided that maintenance is carried out as described below:

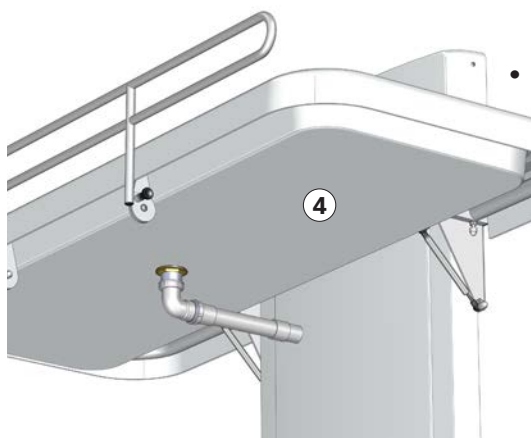
It is recommended on a weekly basis to run the motors on the product to their maximum positions by raising the shower table to its full height, and then lowering it to its lowest position, so that the internal parts are lubricated.

It is recommended that maintenance inspection is done once a year.



Maintenance inspection

- Check the hinges ① on the shower table and the safety rail ② . Tighten if necessary.
- Check the mesh cover ③ for damage and replace if necessary.

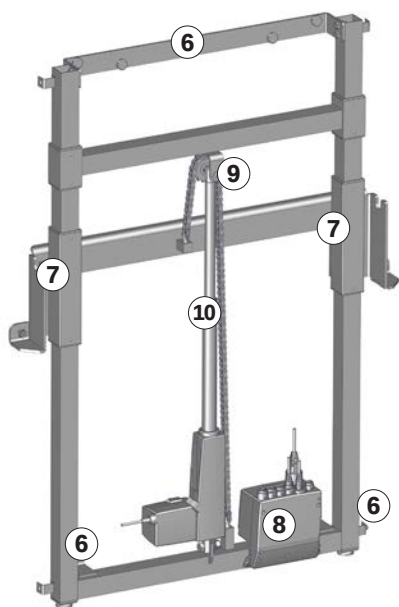
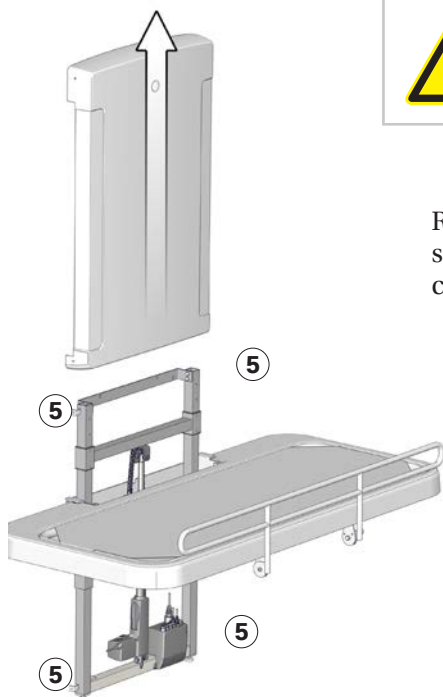


- Check the drain pipe connections ④, and check and clean the water trap (if fitted).



Disconnect mains before removing the covers.

Remove the upper and lower retaining screws ⑤ on the lift unit cover and carefully remove the cover.

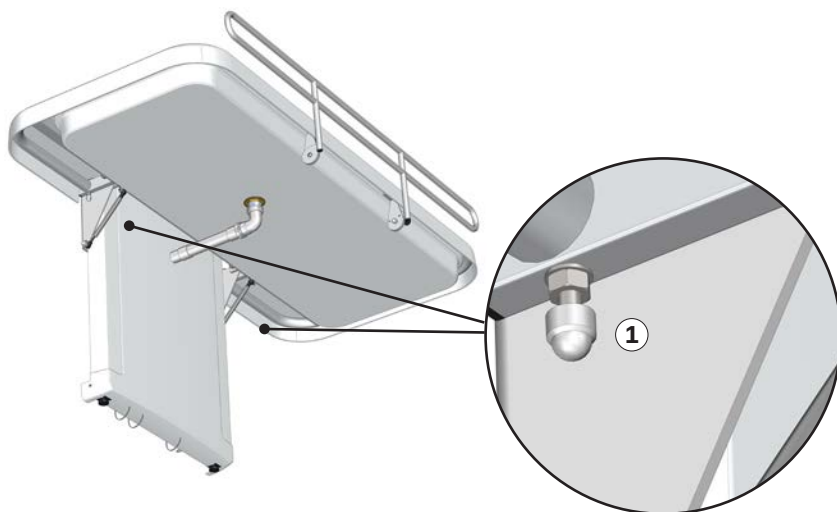


- Check the wall brackets ⑥ and tighten if necessary.
- Oil moving parts with WD40, especially the sliding brackets ⑦.
- Check all electrical connections to the control box ⑧.
- Check the chain wheel ⑨ for wear.
- Oil the chain ⑩.
- Put the unit cover back again and tighten the retaining screws.

en

Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The shower table does not stay in upright position.	One or more gas cylinders are defective.	Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The product will not work, even though the remote control is used correctly.	Fault in power supply.	Check that all wires and plugs are intact and correctly connected. Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The water does not run out of the water collection tray.	Adjustment screws too high or too low.	Adjust the adjustment screws ①.
The shower table runs up and down unevenly.	The sliding brackets are not properly lubricated.	Oil the sliding brackets as described under "Maintenance".



Contact Pressalit Care or your dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the guarantee.

Technical data

Max load	175kg / 385 lbs
Materials	Powder laquered stainless steel Plastics (PVC, Polystyrene)
Dimensions (width x length)	R8468: 875 mm x 1800 mm / 34.44 x 70.86 inches
	R8478: 899 mm x 1800 mm / 35.39 x 70.86 inches
Weight	R8468: 67 kg / 148 lbs
	R8478: 73 kg / 161 lbs
IP class	The product has an ingress protection class rating of IPX6. The product may not be immersed in water, but is designed to withstand powerful jets (12.5 mm nozzle) of water from any direction.
Power specifications	
Max consumption	70 W
Voltage	Mains connection: 230V/120V/100V
Frequency	50/60 Hz
Current	3.7 A

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being re-melted and included as a secondary material in the production of new steel.
Plastics	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available, otherwise incinerating plastic has the added benefit of generating energy, which can be used for, for example, combined heat and power production.
Electronics	The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.

en

Indhold

Monteringsvejledning	21
Visuel guide	21
Generel sikkerhed	22
Symboler, der er anvendt i denne vejledning	23
Specifik sikkerhed	23
Produktmærkat	24
Tilsluttet brug	26
Tilsluttet brugerprofil	26
Tilsluttet brugerprofil	26
Betjeningsmiljø	26
Betjeningsinstruktioner	27
Højdejustering	28
Rengøring	29
Sådan lynes netdækkenet på rammen	30
Desinfektion	31
Vedligeholdelse	32
Årlig vedligeholdelse	32
Fejlfinding	34
Tekniske data	35
Bortskaffelse og genbrug	36

Monteringsvejledning

dk



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra www.pressalitcare.com.

Visuel guide



En visuel guide (hurtigguide) til personer med læsevanskeligheder eller kognitive vanskeligheder er vedlagt i emballagen. Den kan også downloades på www.pressalit.com.

Generel sikkerhed

ADVARSEL

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

FORSIGTIG

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontringer, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

BEMÆRK

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om
håndskade.



Advarsel om
elektricitet/spænding.



Advarsel vedrørende
elektromagnetisk
kompatibilitet.

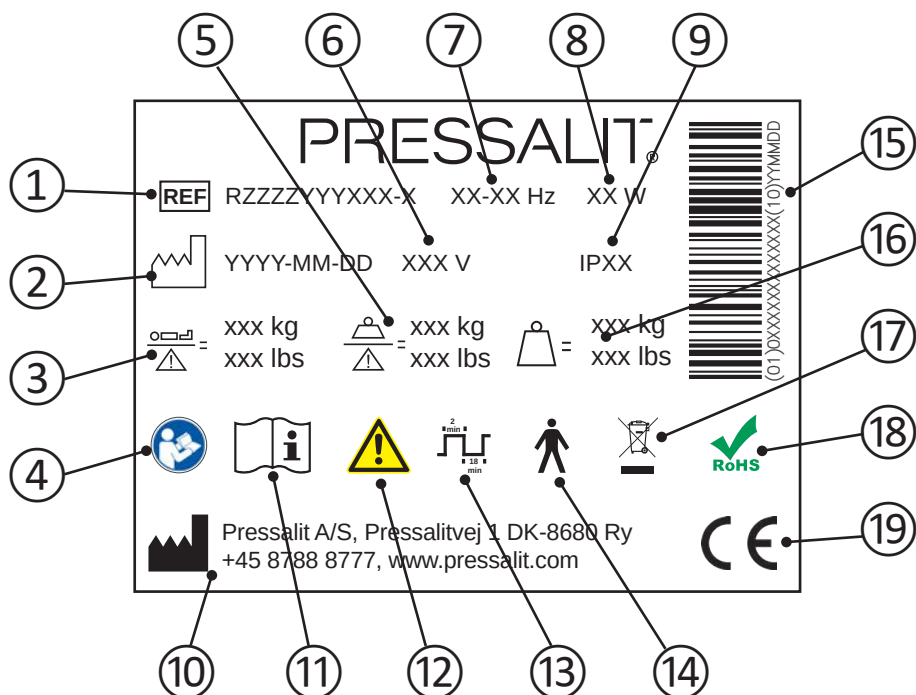
dk

Specifik sikkerhed



- En person må aldrig efterlades på briksen uden opsyn.
- Vær altid forsigtig, når en person flyttes til og fra briksen.

Produktmærkat



- ① Produktnummer
- ② Fremstillingsdato
- ③ Maks. brugervægt
- ④ Læs brugsvejledningen
- ⑤ Sikker arbejdsbelastning
- ⑥ Netspænding
- ⑦ Frekvens

- ⑧ Maks. strømforbrug

- ⑨ IP-klasse

- ⑩ Fabrikantens navn og adresse

- ⑪ Se brugsvejledningen

- ⑫ Se vigtige advarende oplysninger, som f.eks. advarsler og sikkerhedsforanstaltninger, i brugsvejledningen.

- ⑬ Driftscyklus. Motoren på højdejusterbare produkter kan maksimalt anvendes til to minutters kontinuerlig betjening efterfulgt af 18 minutters pause.

- ⑭ Type B anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 for at beskytte mod elektrisk stød.

- ⑮ GS1-128 barcode

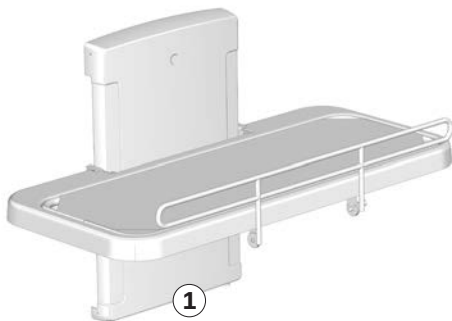
- ⑯ Produktvægt

- ⑰ Produktet må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Det skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

- ⑱ Dette produkt indeholder ikke nogen af de farlige stoffer, der er nævnt i Rådets direktiv 2011/65/EF om RoHS.

- ⑲ Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med Rådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr, herunder ændringer i direktiv 2007/47/EØF. Det opfylder også alle relevante krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (af 17. maj 2006) om maskiner og Rådets direktiv 2011/65/EF (af 8. juni 2011) om RoHS (Restriction of Hazardous Substances (Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr)). Der findes en overensstemmelseserklæring på www.pressalit.com.

Produktmærkatens placering ①.



Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til vaske en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på briksen.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet skal bruges af personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og trænet i at vaske en person.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimale belastning på 175 kg.**

Betjeningsmiljø

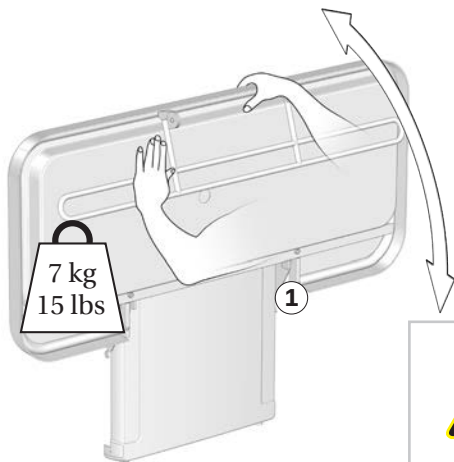
dk Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum. Produktet skal anvendes ved stuetemperatur, i et lokale for sig selv, i private hjem, på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

BEMÆRK

Hvis produktet er installeret i omgivelser med salt eller klorid, reduceres bruselejts garanti fra de normale 3 år til 1 år.

Salt og klorid kan have en ætsende virkning på produktets komponenter og vil nedsætte produktets forventede levetid. De skadelige virkninger kan dog reduceres, hvis produktet dagligt bruges over med vand fra hanen.

Betjeningsinstruktioner



Støt briksen med hånd eller krop, når den skal foldes ned, for at undgå risikoen for skader.

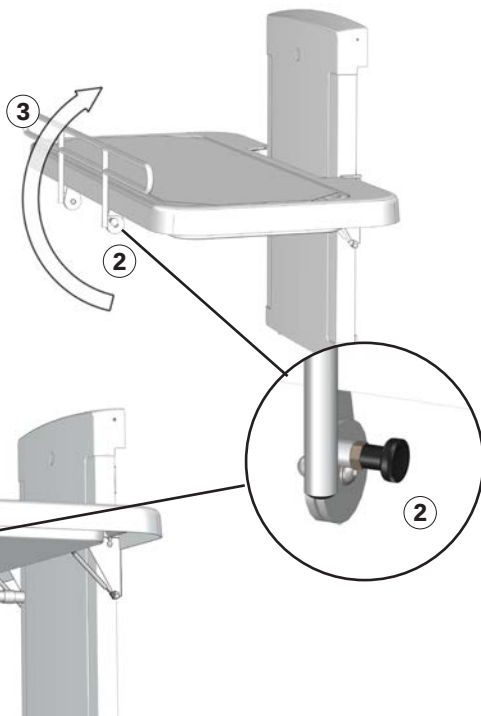
De indbyggede gascylindere gør det let at folde briksen op mod væggen efter brug.



Udvis forsigtighed for at undgå skader på hænderne, når disse er i nærheden af lukkende mekaniske dele ①.

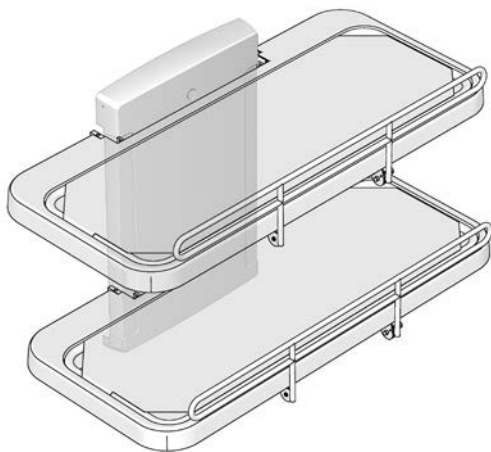
Sengehesten slås op og ned på følgende måde.

Op: Frigør låsen ②, og træk sengehesten ③ fra undersiden af briksen, og sving den opad. Sengehesten låses automatisk fast.



Ned: Frigør låsen ②, og sving sengehesten ned til undersiden af briksen. Sengehesten låses automatisk fast.

Højdejustering



Når briksen er installeret i den korrekte højde, kan den justeres til mellem 300 og 1000 mm over gulvet.

Højdejusteringen styres af håndbetjeningen.

Tryk på pil op-knappen, og hold den inde for at hæve briksen, og tryk på pil ned-knappen, og hold den inde for at sænke briksen.



Sørg for, at der ikke er nogen genstande under bruselejet ved højdejustering.

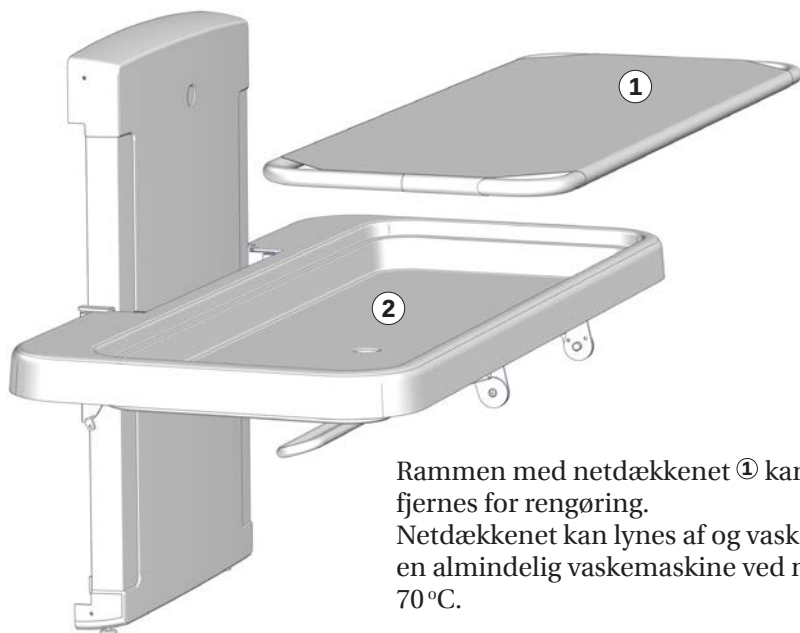


FORSIGTIG

Lad **aldrig** en person ligge på bruseplejelejet, uden at netdækkenet er på plads. Bakken under netdækkenet er kun beregnet til opsamling af vand. Den må ikke bruges som badekar. Der er risiko for at skade brugeren og ødelægge produktet.

Rengøring

Rengør bruselejet efter hver brug. Brug almindeligt sæbevand. Skyl efter med rent vand, og tør med en blød klud.



Rammen med netdækkenet ① kan fjernes for rengøring. Netdækkenet kan lynes af og vaskes i en almindelig vaskemaskine ved maks. 70 °C.

Fjern vandet fra vandopsamlingsbakken ②.

dk

VIGTIGT

- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprenser.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre eller klorid.
- Sprøjt aldrig bruselejet direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af stærke, slibende, ætsende eller kloridbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

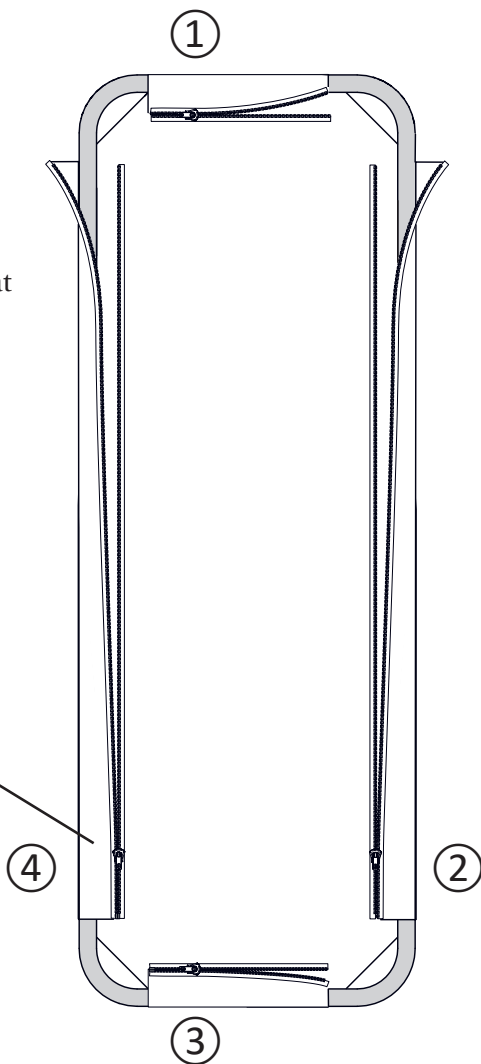
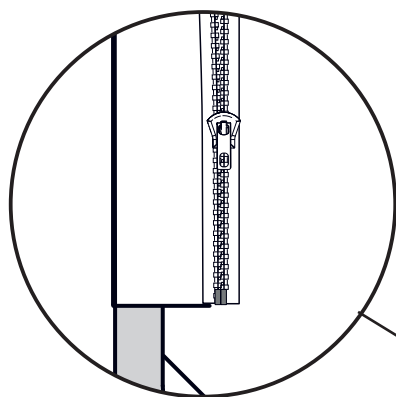
Sådan lynes netdækkenet på rammen

Når netdækkenet har været taget af for at blive vasket, skal det lynes på rammen igen.

Lyn alle lynlåse ca. 5 cm.

Fortsæt med at lye alle fire lynlåse gradvist i retning med uret eller i retning mod uret.

Dette sikrer, at netdækkenet bliver sat korrekt på rammen.



Desinfektion

Når bruselejet benyttes til flere patienter, er det nødvendigt både at rengøre og desinficere bruselejet mellem de forskellige patienter for at forhindre risikoen for krydsinfektion.

Der findes en liste over passende rengøringsmidler og desinfektionsmidler på www.pressalincare.com



Læs altid sikkerhedsdatabladet (MSDS) og de instruktioner, der følger med rengørings-, desinfektions- eller afkalkningsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.

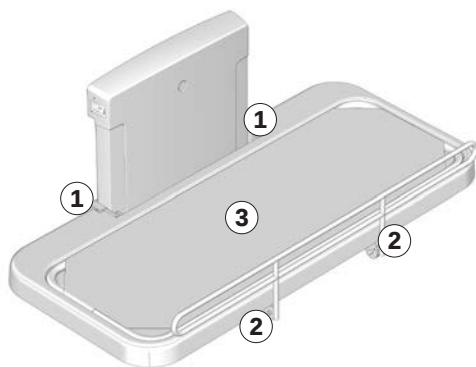
Vedligeholdelse

Den forventede levetid for bruselejet er 10 år, forudsat at vedligeholdelsen udføres som beskrevet nedenfor:

Det anbefales at køre motorerne på produktet til deres maksimale position én gang om ugen ved at hæve produktet til dets fulde højde og derefter sænke det til den laveste position, så de interne dele smøres.

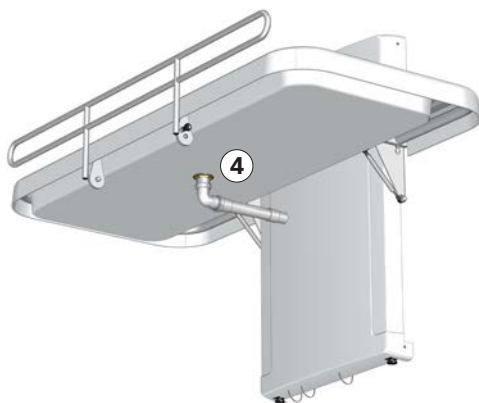
Det anbefales, at der udføres vedligehold en gang om året.

Årlig vedligeholdelse

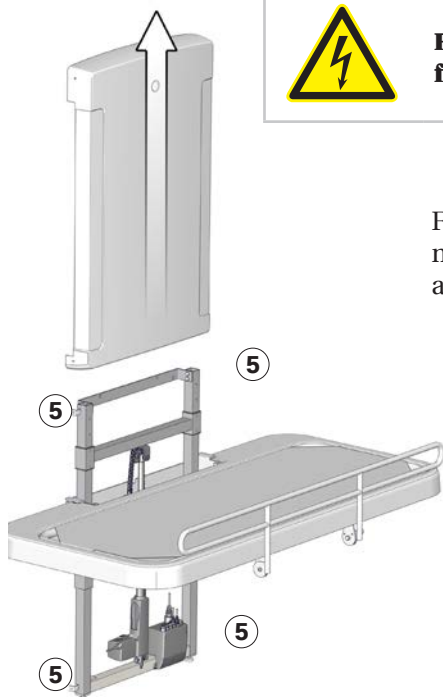


- Kontrollér hængslerne ① på briksen og sengehesten ②. Stram dem om nødvendigt.
- Kontrollér netdæknets ③ for skader, og udskift dem efter behov.

dk

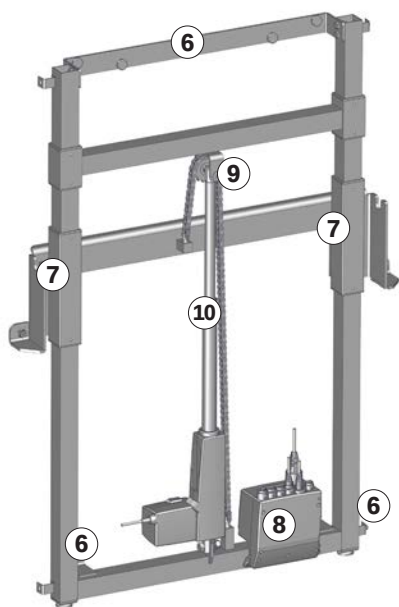


- Kontrollér afløbsslange-tilslutningerne ④, og kontrollér samt rengør vandlåsen (hvis den er monteret).



**Frakobl netstrømsforsyningen,
før afskærmningerne tages af.**

Fjern de øverste og nederste monteringskrue (5) på løfteenhedens afdækning, og fjern den forsigtigt.

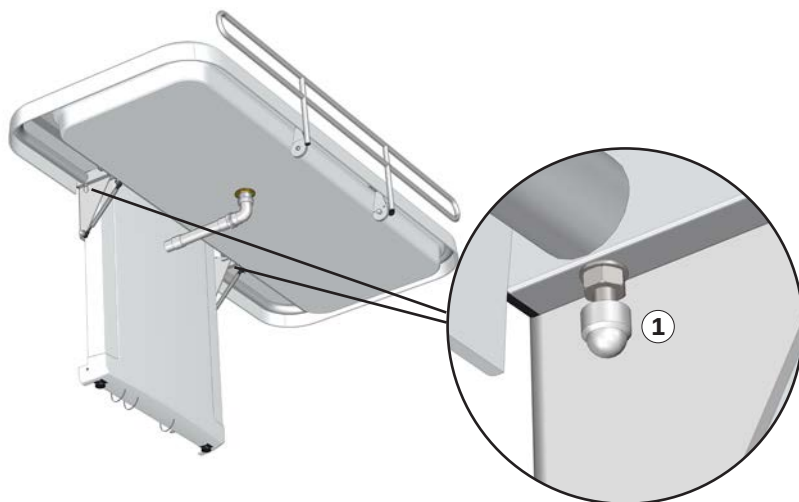


- Kontrollér vægbeslagene (6), og spænd efter om nødvendigt.
- Smør de bevægelige dele med WD40, især glidebeslagene (7).
- Kontrollér alle de elektriske forbindelser til kontrolboksen (8).
- Kontrollér kædehjulet (9) for slitage.
- Smør kæden (10).
- Sæt løfteenhedens afdækning på igen, og stram monteringskrue (5).

dk

Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Bruselejet forbliver ikke i oprejst stilling.	En eller flere gascylindere er defekt(e).	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet fungerer ikke, selvom håndbetjeningen anvendes korrekt.	Fejl i strømforsyningen.	Kontrollér, at alle kabler og stik er intakte og korrekt tilsluttet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vandet løber ikke ud af vandopsamlingsbakken.	Justeringsskrueene er for høje eller for lave.	Juster justeringsskrueene ①.
Bruselejet kører ujævnt op og ned.	Glidebeslagene er ikke smurt tilstrækkeligt.	Smør glidebeslagene som beskrevet under Vedligeholdelse.



Kontakt Pressalit eller din forhandler, hvis problemet ikke kan løses.
Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien.

Tekniske data

Maksimal belastning	175 kg
Materialer	Pulverlakeret rustfrit stål Plastik (PVC, Polystyren)
Dimensioner (bredde x længde)	R8468: 875 mm x 1800 mm
	R8478: 899 mm x 1800 mm
Vægt	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
IP-klasse	Produktet har kapslingsgradsklassificeringen IPX6. Produktet må ikke nedsænkes i vand, men det er udviklet til at modstå kraftige vandstråler (12,5 mm dyse) fra en hvilken som helst retning.
Elektriske specifikationer	
Maks. forbrug	70 W
Spænding	Netstrømsforsyning: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

Genanvendelige komponenter	Materiale
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltnings og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Plastic	Brug plastiksorтерings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.
Elektronik	De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.

Inhalt

Montageanleitung	37
Kurzanleitung in Bildern	37
Allgemeine Sicherheitshinweise	38
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	39
Besondere Sicherheitshinweise	39
Typenschild	40
Verwendungszweck	42
Vorgesehene Bediener	42
Vorgesehene Patienten	42
Betriebsbedingungen	42
Bedienungsanleitung	43
Höhenverstellung	44
Reinigung	45
Netzbezug mit Reißverschluss am Rahmen befestigen	46
Desinfektion	47
Wartung	48
Wartungsinspektion	48
Fehlerbehebung	50
Technische Daten	51
Entsorgung und Wiederverwertung	52

Montageanleitung



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website www.pressalitcare.com heruntergeladen werden.

de

Kurzanleitung in Bildern



Eine Kurzanleitung in Bildern für Personen mit Leseschwäche oder kognitiven Einschränkungen ist im Lieferumfang enthalten. Diese kann auch von der Website www.pressalit.com heruntergeladen werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

VORSICHT

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

HINWEIS

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Gerät mitgelieferten Dokumentation verwendet.



WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:
Verletzungs-
gefahr für die
Hände



Warnung
vor
elektrischer
Spannung



Nicht-ionisierende Strahlung.
Warnung in Bezug auf die
elektromagnetische Verträglichkeit.

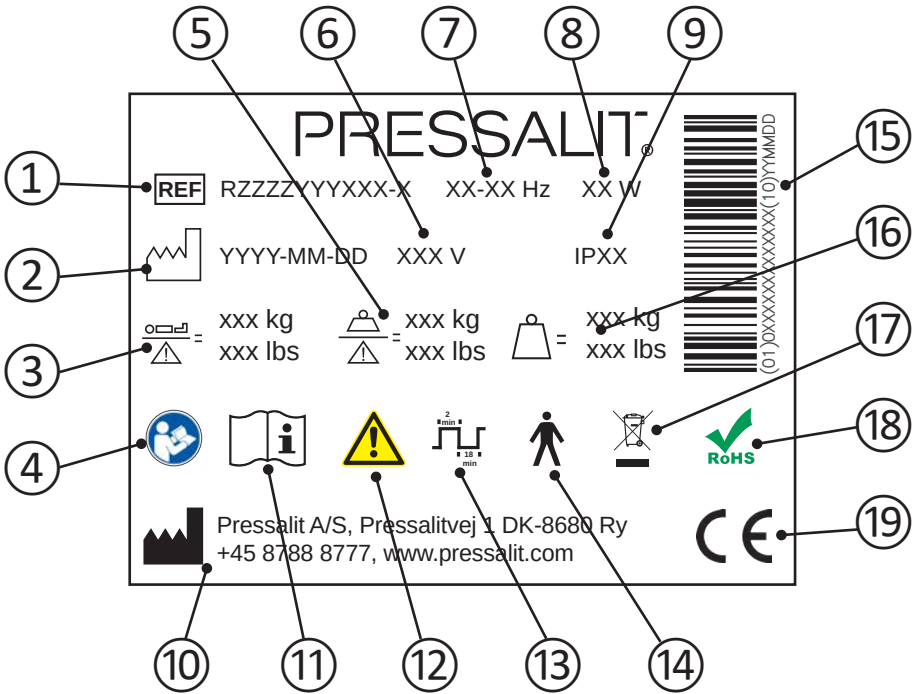
de

Besondere Sicherheitshinweise



- Lassen Sie niemals eine Person unbeaufsichtigt auf der Liege.
- Gehen Sie immer vorsichtig vor, wenn Sie eine Person auf die Liege oder von der Liege heben.

Typenschild



① Artikelnummer

② Herstellungsdatum

③ Maximales Gewicht des Anwenders

④ Gebrauchsanweisung beachten

⑤ Maximale Belastbarkeit für die sichere Nutzung

⑥ Netzspannung

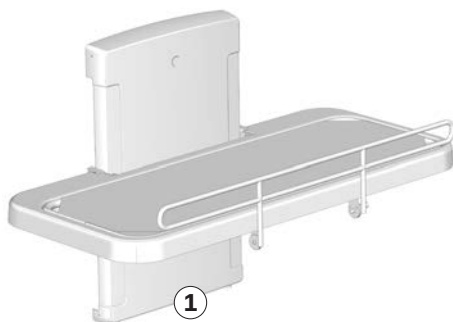
⑦ Frequenz

-
- ⑧ Maximale Leistungsaufnahme
-
- ⑨ IP-Klasse
-
- ⑩ Name und Anschrift des Herstellers.
-
- ⑪ Gebrauchsanweisung beachten
-
- ⑫ Wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung beachten.
-
- ⑬ Betriebszyklus. Der Motor von höhenverstellbaren Liegen darf maximal 2 Minuten im Dauerbetrieb verwendet werden, gefolgt von 18 Minuten Pause.
-
- ⑭ Teil mit Patientenkontakt, Typ B. Ein Teil des Geräts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise in physischen Kontakt mit dem Patienten, um seine vorgesehene Funktion zu erfüllen. Das Gerät entspricht den Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz vor elektrischem Schlag.
-
- ⑮ GS1-128 Barcode
-
- ⑯ Gewichtsangabe
-
- ⑰ Nicht als Hausmüll entsorgen. Das Gerät muss separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.
-
- ⑱ Dieses Gerät enthält keinen der in der Richtlinie 2011/65/EG des Rates zu RoHS genannten Gefahrstoffe.
-
- ⑲ Dieses Gerät trägt die CE-Kennzeichnung gemäß der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte einschließlich der mit der Richtlinie 2007/47/EWG eingeführten Änderungen. Es erfüllt alle relevanten Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG des Rates (vom 17. Mai 2006) für Maschinen sowie der Richtlinie 2011/65/EG des Rates (vom 8. Juni 2011) zu RoHS (Beschränkung gefährlicher Stoffe). Eine Konformitätserklärung kann unter www.pressaliticare.com eingesehen werden.

Platzierung vom Typenschild ①.

Verwendungszweck

Das Gerät ist zum Duschen von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der Liege.



Vorgesehene Bediener

Das Gerät ist für die Bedienung durch Personen vorgesehen, die in der medizinischen Pflege und im Waschen von ihnen betreuter Personen geschult sind.

Vorgesehene Patienten

Das Gerät kann für Erwachsene und Kinder jeden Alters genutzt werden, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 175 kg** nicht überschreitet.

Betriebsbedingungen

Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen. Das Gerät ist zur Verwendung bei Zimmertemperatur in Privathaushalten, Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern unter normalen Arbeitsbedingungen vorgesehen.

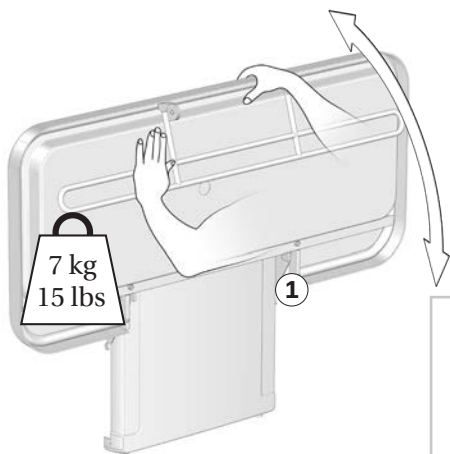
de

HINWEIS

Wenn das Gerät in einer Umgebung mit hohem Salz- oder Chlorgehalt der Luft installiert wird, verkürzt sich der Garantiezeitraum von 3 Jahren auf 1 Jahr.

Salze wie Chloride wirken korrosiv auf die Komponenten des Produkts und verkürzen dadurch dessen Lebensdauer. Die schädliche Wirkung kann jedoch verringert werden, wenn das Gerät täglich mit Leitungswasser abgespült wird.

Bedienungsanleitung



Stützen Sie die Liege beim Herunterklappen mit der Hand oder dem Körper ab, um Beschädigungen zu vermeiden.

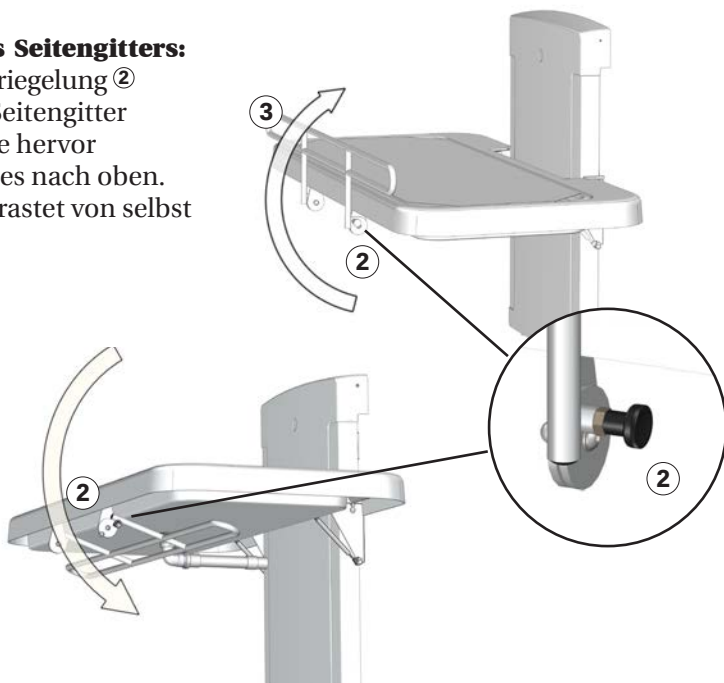
Die eingebauten Gasdruckzylinder erleichtern nach dem Gebrauch das Hochklappen der Liege an die Wand.



Gehen Sie in der Nähe schließender mechanischer Teile ① vorsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.

Hochziehen des Seitengitters:

Lösen Sie die Verriegelung ②, ziehen Sie das Seitengitter ③ unter der Liege hervor und klappen Sie es nach oben. Das Seitengitter rastet von selbst ein.

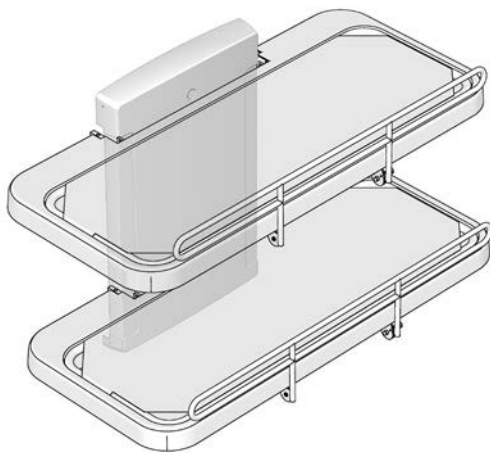


Herunterklappen des Seitengitters: Lösen Sie die Verriegelung ②, und klappen Sie dann das Seitengitter Richtung Unterseite der Liege. Das Seitengitter rastet von selbst ein.

de

Höhenverstellung

Wenn die Liege in der richtigen Höhe angebracht wurde (empfohlene Einbauhöhe: 868 mm über dem Boden), kann sie im Bereich von 300 bis 1000 mm über dem Boden in der Höhe verstellt werden.



Die Höhenverstellung erfolgt über die kabelgebundene Fernbedienung.

Halten Sie zum Hochfahren der Liege die Taste „Auf“ und zum Absenken der Liege die Taste „Ab“ gedrückt.



Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände unter der Duschliege befinden, wenn Sie die Höhenverstellung betätigen.

de

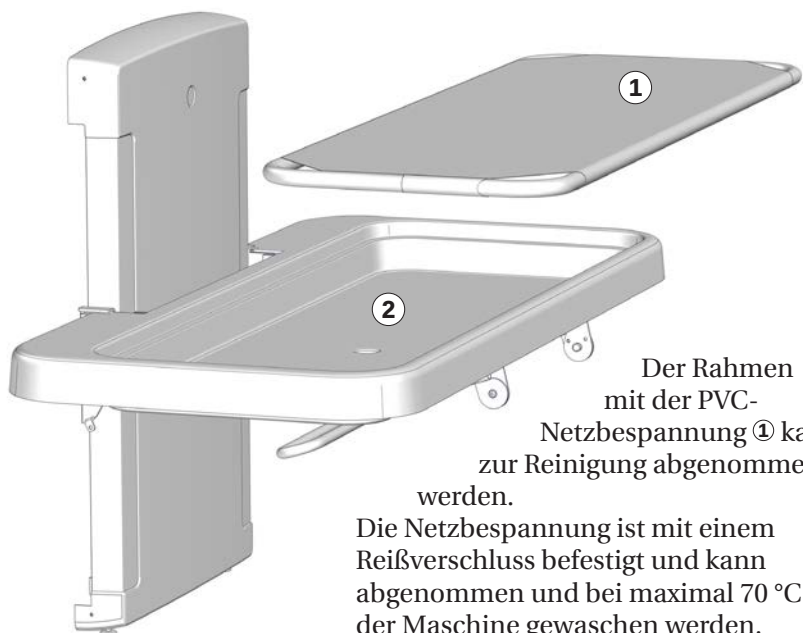


VORSICHT

Lassen Sie **niemals** eine Person ohne den Netzbezug/Gewebebezug auf der Duschliege liegen. Das Auffangbecken unter den Auflagen dient nur zum Auffangen des Wassers. Es darf nicht als Badewanne verwendet werden. Anderenfalls besteht die Gefahr von Verletzungen des Benutzers und Schäden am Produkt.

Reinigung

Reinigen Sie die Duschliege nach jedem Gebrauch. Verwenden Sie dazu normales Seifenwasser. Spülen Sie die Liege danach mit klarem Wasser ab und wischen Sie sie mit einem weichen Tuch trocken.



Der Rahmen mit der PVC-Netzbespannung ① kann zur Reinigung abgenommen werden.

Die Netzbespannung ist mit einem Reißverschluss befestigt und kann abgenommen und bei maximal 70 °C in der Maschine gewaschen werden.

Wischen Sie das Wasserauffangbecken ② trocken.

WICHTIG

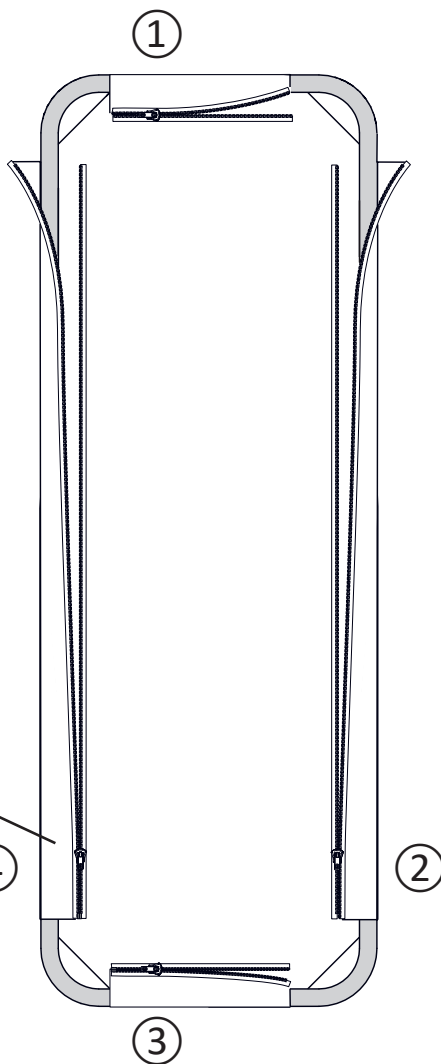
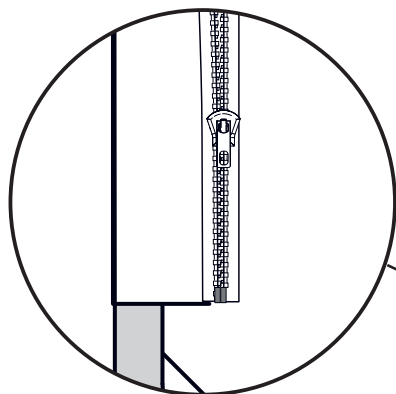
- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven, säure- und chlorhaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf die Duschliege.
- Verwenden Sie keine aggressiven, scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

Netzbezug mit Reißverschluss am Rahmen befestigen

Nachdem der Netzbezug zum Waschen entfernt wurde, muss er mit dem Reißverschluss wieder am Rahmen befestigt werden. Schließen Sie alle Reißverschlüsse ca. 5 cm weit.

Schließen Sie die vier Reißverschlüsse nun weiter nach und nach im oder gegen den Uhrzeigersinn.

So stellen Sie sicher, dass der Netzbezug korrekt auf dem Rahmen sitzt.



Desinfektion

Wenn die Duschliege von mehreren Patienten genutzt wird, muss sie nach jedem Patienten gereinigt und desinfiziert werden, um Infektionen zu vermeiden.

Eine Liste geeigneter Reinigungs- und Desinfektionsmittel finden Sie unter www.pressalincare.com.



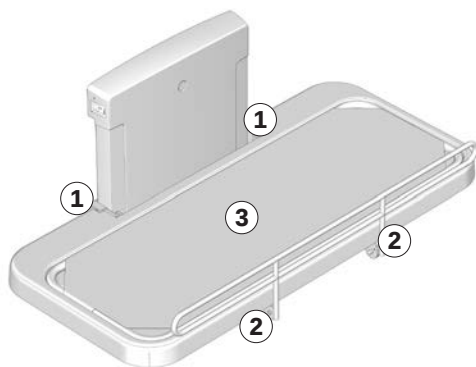
Lesen Sie immer das Materialsicherheitsdatenblatt und die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels, Desinfektionsmittels oder Entkalkers, und befolgen Sie die Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.

Wartung

Die erwartete Nutzungsdauer der Duschliege beträgt 10 Jahre, wenn die Liege wie nachstehend beschrieben gewartet wird.

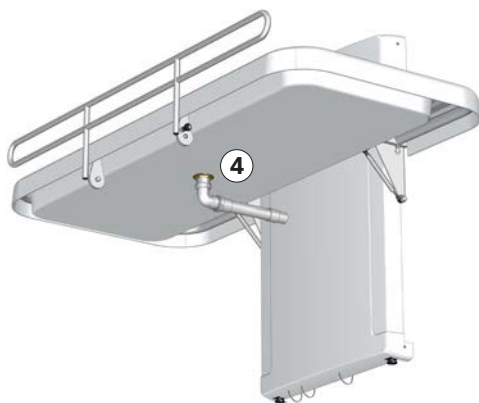
Es wird empfohlen, die Motoren der Liege einmal pro Woche in die Extrempositionen zu bringen, damit die internen Bauteile geschmiert werden. Hierzu die Liege auf die maximale Höhe hochfahren und dann auf die niedrigste Höhe herunterfahren.

Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen.



Wartungsinspektion

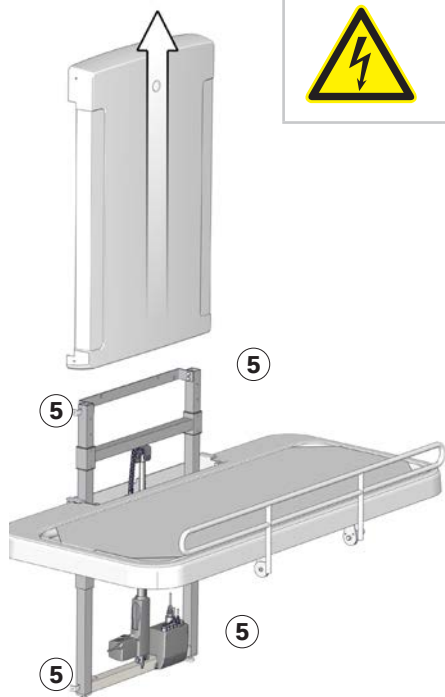
- Überprüfen Sie die Scharniere an der Liege ① und am Seitengitter ②. Ziehen Sie sie bei Bedarf fest.



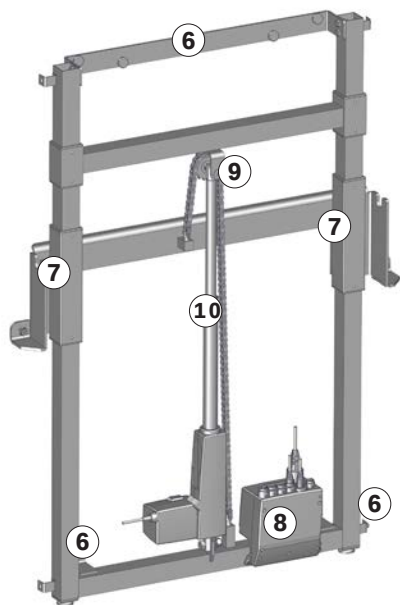
- Kontrollieren Sie die Netzbespannung ③ auf Schäden, und ersetzen Sie sie, falls erforderlich.
- Überprüfen Sie die Anschlüsse des Ablaufs ④, und überprüfen und reinigen Sie den Geruchverschluss (sofern die Liege damit ausgestattet ist).



Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Abdeckungen abnehmen.



Entfernen Sie die oberen und unteren Befestigungsschrauben ⑤ an der Abdeckung der Hubeinheit, und nehmen Sie die Abdeckung vorsichtig ab.

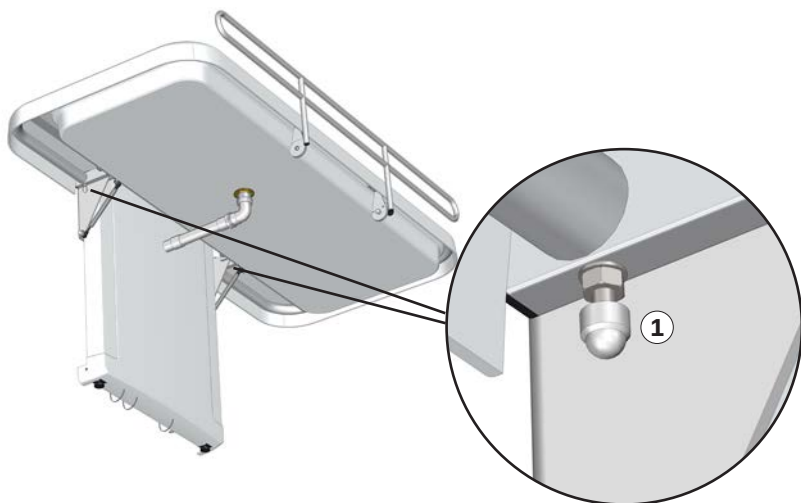


- Überprüfen Sie die Wandhalterungen ⑥ und ziehen Sie sie bei Bedarf fest.
- Schmieren Sie bewegliche Teile mit WD40, vor allem die Gleithalterungen ⑦.
- Überprüfen Sie alle elektrischen Verbindungen zum Schaltkasten ⑧.
- Überprüfen Sie das Kettenrad ⑨ auf Verschleiß.
- Schmieren Sie die Kette ⑩.
- Bringen Sie die Abdeckung der Hubeinheit wieder an und ziehen Sie die Schrauben fest.

de

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Duschliege bleibt nicht in der hochgeklappten Position.	Mindestens einer der Gasdruckzylinder ist defekt.	Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Die Liege lässt sich nicht bewegen, obwohl die Fernbedienung korrekt bedient wird.	Defekt in der Stromversorgung.	Überprüfen Sie, ob alle Kabel und Stecker intakt und richtig angeschlossen sind. Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Das Wasser läuft nicht aus dem Auffangbecken ab.	Die Justierschrauben sind zu hoch oder zu niedrig eingestellt.	Justieren Sie die Justierschrauben ①.
Die Liege ruckelt beim Auf- und Abwärtsfahren.	Die Gleithalterungen sind nicht richtig geschmiert.	Schmieren Sie die Gleithalterungen wie unter Vartung beschrieben.



Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit oder Ihren Händler. Versuchen Sie nicht die Liege selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt.

Technische Daten

Maximale Belastbarkeit	175 kg
Materialien	Edelstahl, pulverbeschichtet Kunststoff (PVC und Polystyrol)
Maße (Breite x Länge)	R8468: 875 mm x 1800 mm
	R8478: 899 mm x 1800 mm
Gewicht	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
IP-Klasse	Das Gerät hat die Schutzart IPX6. Das Gerät darf nicht in Wasser eingetaucht werden, es ist jedoch gegen starken Wasserstrahl (12,5-mm-Düse) aus jeglicher Richtung geschützt.
Leistungsdaten	
Max. Verbrauch	70 W
Spannung	Netzanschluss: 230V/120V/100V
Frequenz	50/60 Hz
Stromstärke	3,7 A

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Geräts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden.

Wir empfehlen, das Gerät zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen.

Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Geräts.

Wiederwertbare Komponenten	Material
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
Kunststoff	Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie erzeugt wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.
Elektronik	Die elektronischen Komponenten müssen separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.

Sommaire

Notice de montage.	53
Signalétique opérationnelle.	53
Mesures de sécurité générales	54
Symboles utilisés dans ce manuel	55
Mesures de sécurité spécifiques	55
l'étiquette du produit	56
Usage prévu.	58
Profil d'opérateur prévu	58
Profil d'utilisateur prévu	58
Environnement d'exploitation	58
Mode d'emploi	59
Réglage de la hauteur	60
Nettoyage.	61
Installation du filet micro-aéré sur le cadre avec les fermetures Éclair	62
Désinfection	63
Maintenance	64
Contrôle d'entretien.	64
Dépannage	66
Données techniques	67
Mise au rebut et recyclage	68

Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site www.pressalitcare.com.

Signalétique opérationnelle



Une signalétique opérationnelle (guide rapide) à l'attention des personnes présentant des difficultés de lecture ou des déficiences cognitives est incluse dans l'emballage. Elle est également téléchargeable sur le site www.pressalit.com.

fr

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



ATTENTION

- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et la documentation associée fournie avec le produit.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Peut également être utilisé pour mettre en garde contre des pratiques dangereuses.

IMPORTANT

IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.

REMARQUE

REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de risque de blessure de la main.



Avertissement relatif à l'électricité / la tension.



Rayonnement non ionisant. Avertissement de compatibilité électromagnétique.

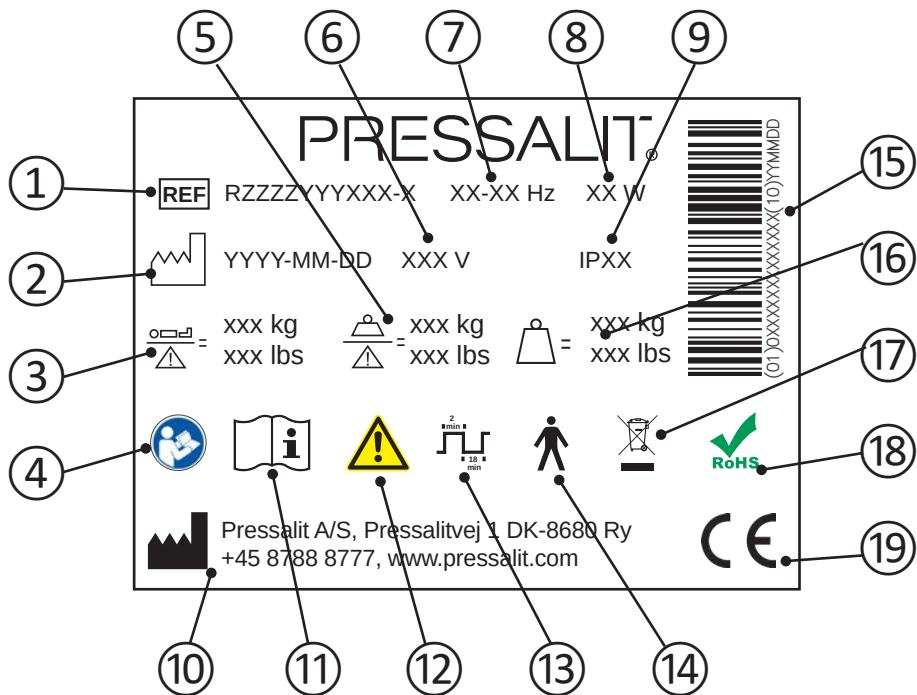
fr

Mesures de sécurité spécifiques

ATTENTION

- Ne jamais laisser une personne couchée sur la table sans surveillance.
- Il est nécessaire de toujours être vigilant lorsque l'on monte et descend une personne de la table.

l'étiquette du produit



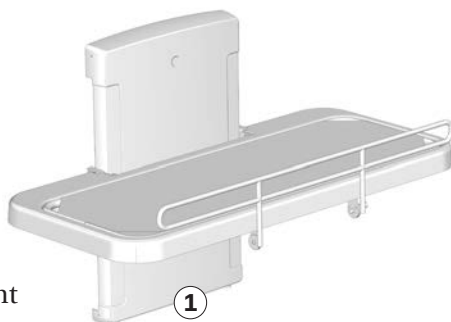
- 1 Numéro d'article
- 2 Date de fabrication
- 3 Poids maximal de l'utilisateur
- 4 Consulter le manuel d'utilisation
- 5 Charge maximale d'utilisation
- 6 Tension de secteur
- 7 Fréquence
- 8 Consommation électrique maximum

-
- ⑨ Classe IP
-
- ⑩ Nom et adresse du fabricant
-
- ⑪ Consulter le manuel d'utilisation
-
- ⑫ Consulter le manuel d'utilisation pour les mises en garde importantes telles que les avertissements et les précautions.
-
- ⑬ Cycle de service. Le moteur des produits réglables en hauteur peut être utilisé pendant 2 minutes maximum de fonctionnement continu, suivies de 18 minutes de pause.
-
- ⑭ Pièce appliquée de type B. Pièce du produit qui, dans des conditions normales d'utilisation, est obligatoirement en contact avec le patient pour remplir sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de protection contre les chocs électriques de la norme CEI 60601-1.
-
- ⑮ Code à barres GS1-128
-
- ⑯ Poids du produit
-
- ⑰ Ne pas le mettre au rebut sous forme de déchets municipaux non triés. Le produit doit être collecté séparément des autres déchets et renvoyé au service de recyclage désigné.
-
- ⑱ Ce produit ne contient aucune des substances dangereuses mentionnées dans la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil.
-
- ⑲ Ce produit porte la marque CE conformément à la Directive européenne sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE, y compris les amendements compris dans la Directive 2007/47/CEE. Il est également conforme à toutes les exigences de la Directive 2006/42/CE du Conseil (du 17 mai 2006) sur les machines et à la Directive RoHS 2011/65/CE du Conseil (du 8 juin 2011). Une déclaration de conformité est disponible sur www.pressaliticare.com.

Placement de l'étiquette du produit ①.

Usage prévu

Ce produit est conçu pour laver une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur la table.



Profil d'opérateur prévu

Le produit est destiné à être utilisé par du personnel de soins de santé formé à laver des personnes qui lui sont confiées.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne - adulte, enfant, adolescent, personne âgée - dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 175 kg**.

Environnement d'exploitation

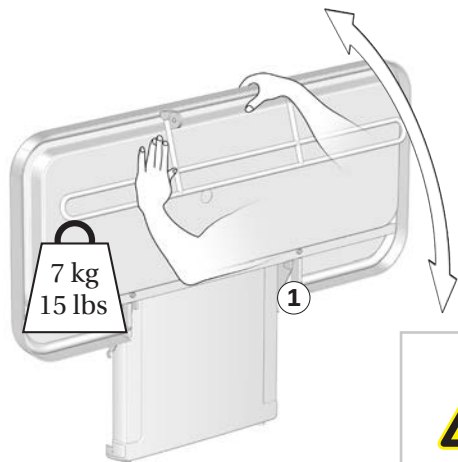
Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain. Le produit est prévu pour être utilisé à température ambiante, dans un environnement autonome, ainsi que dans des logements privés, services hospitaliers de long séjour et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

REMARQUE

Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlorure, la garantie de la table de douche sera réduite de 3 ans à 1 an.

Le sel et le chlorure ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit. Cependant, les effets nuisibles peuvent être réduits si le produit est lavé quotidiennement avec de l'eau du robinet.

Mode d'emploi



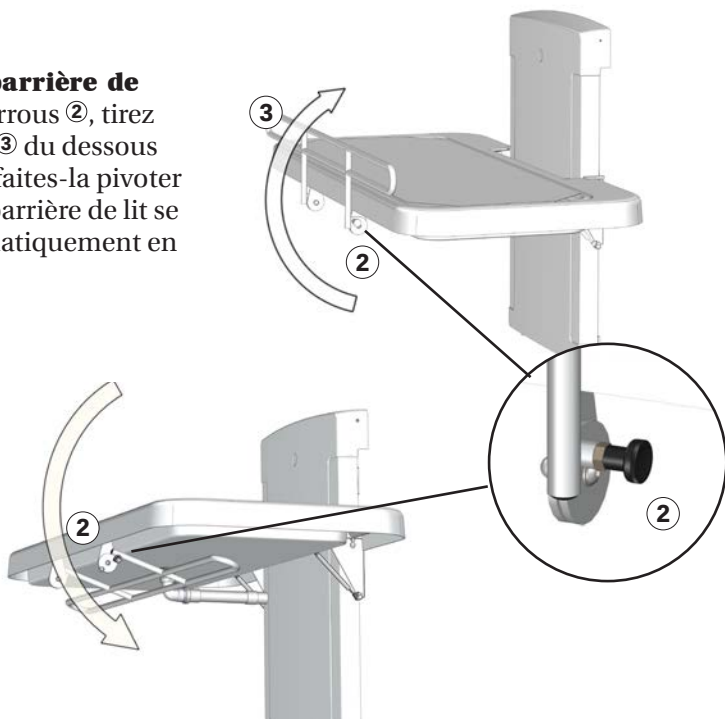
Soutenez la table à l'aide de votre main ou de votre corps lorsque vous la déployez pour éviter tout risque de dommage.

Les compensations à gaz intégrées permettent de replier facilement la table contre le mur après son utilisation.



Attention au risque de blessure aux mains à proximité de pièces mécaniques se fermant ①.

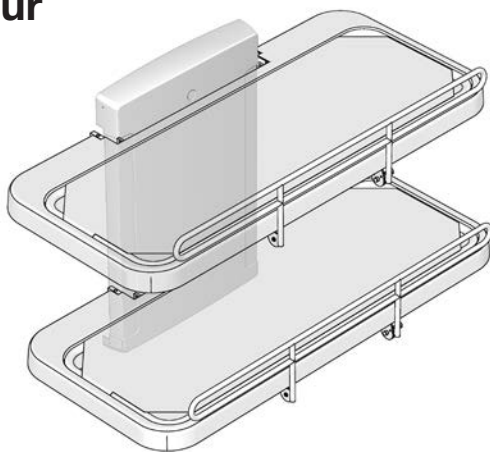
Pour lever la barrière de lit : ouvrez les verrous ②, tirez la barrière de lit ③ du dessous de la table, puis faites-la pivoter vers le haut. La barrière de lit se verrouille automatiquement en position.



Pour replier la barrière de lit : ouvrez les verrous ②, puis faites pivoter la barrière de lit vers le bas en direction du dessous de la table. La barrière de lit se verrouille automatiquement en position.

Réglage de la hauteur

Lorsque la table est installée à la bonne hauteur (la hauteur d'installation recommandée est de 868 mm au-dessus du sol), elle peut être réglée entre 300 et 1 000 mm au-dessus du sol.



Le réglage de la hauteur est contrôlé par la télécommande filaire.

Appuyez sur la touche de flèche vers le haut et maintenez-la enfoncée pour lever la table, et appuyez sur la touche de flèche vers le bas et maintenez-la enfoncée pour la baisser.



Veiller à ce qu'aucun objet ne soit présent sous la table de douche lors du réglage de la hauteur du système.

fr



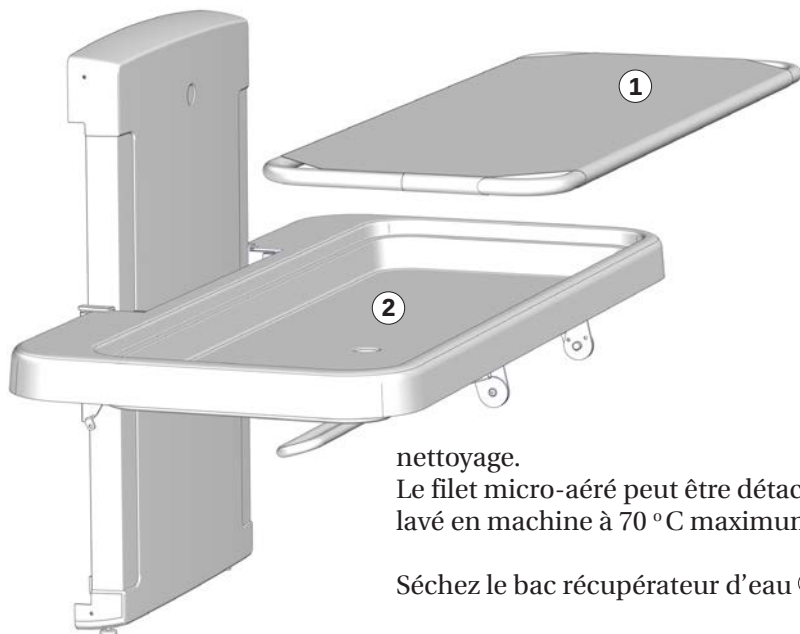
ATTENTION

Ne **jamais** laisser une personne se coucher sur la table de douche sans le filet micro-aéré/la toile. Le plateau situé sous les coussins est réservé à la collecte de l'eau. Il ne peut pas servir de baignoire. L'utilisateur risque de se blesser et le produit peut être endommagé.

Nettoyage

Nettoyez la table de douche après chaque utilisation. Utilisez de l'eau et du savon. Rincez à l'eau fraîche et séchez à l'aide d'un chiffon doux.

Le cadre constitué d'un filet micro-aéré en ① peut être retiré pour le



nettoyage.

Le filet micro-aéré peut être détaché et lavé en machine à 70 °C maximum.

Séchez le bac récupérateur d'eau ②.

IMPORTANT

- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides ou du chlorure.
- Ne jamais asperger la table de douche directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, abrasifs, corrosifs ou à base de chlorure.

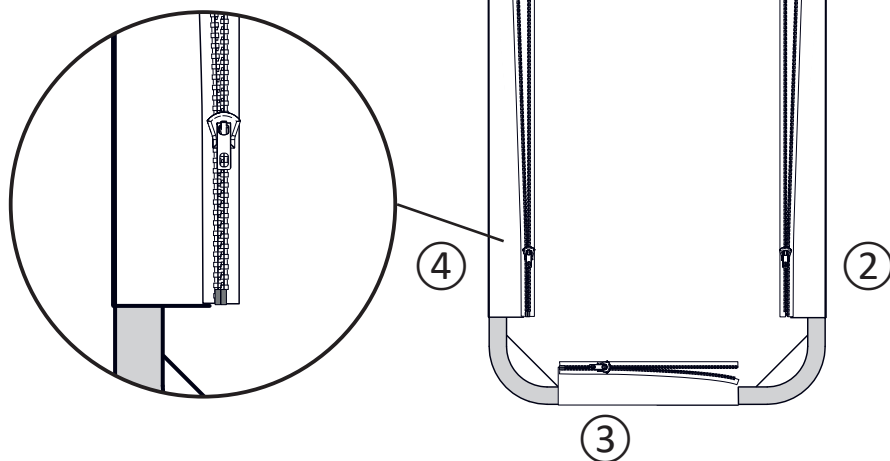
Installation du filet micro-aéré sur le cadre avec les fermetures Éclair

Lorsque le filet micro-aéré a été retiré pour être lavé, il doit être remis en place sur le cadre à l'aide des fermetures Éclair.

Fermez toutes les fermetures Éclair sur environ 5 cm.

Fermez progressivement les quatre fermetures Éclair dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.

Cela permet de garantir que le filet micro-aéré est correctement monté sur le cadre.



Désinfection

Lors de l'utilisation de la table de douche pour différents patients, il est nécessaire de la nettoyer et de la désinfecter entre les diverses utilisations afin d'éviter tout risque d'infection croisée.

Vous trouverez une liste d'agents de nettoyage et de désinfectants adaptés sur www.pressalitcare.com



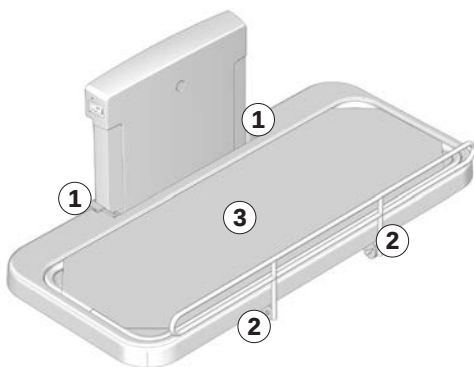
Toujours lire les fiches techniques de sécurité du matériel et les notices fournies de l'agent de nettoyage, de désinfection ou de détartrage, et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage de l'agent.

Maintenance

La durée de vie prévue de la table de douche est de 10 ans, à condition que la maintenance soit effectuée comme décrit ci-dessous :

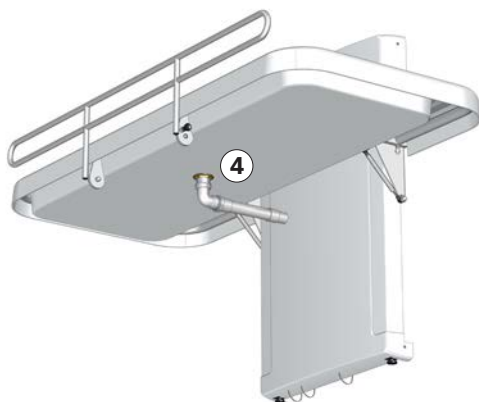
Il est recommandé de faire fonctionner les moteurs du produit à leurs positions maximales de manière hebdomadaire en levant le produit à sa position la plus haute puis en le descendant à sa position la plus basse afin de lubrifier les pièces internes.

Il est recommandé d'effectuer un contrôle d'entretien une fois par an.



Contrôle d'entretien

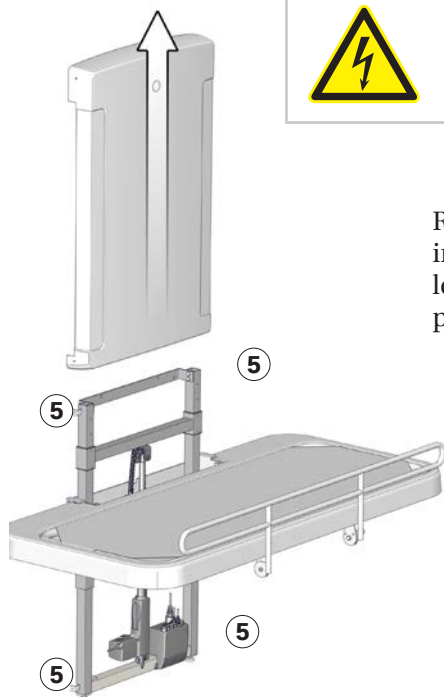
- Vérifiez les charnières ① au niveau de la table et de la barrière de lit ② . Serrez-les le cas échéant.



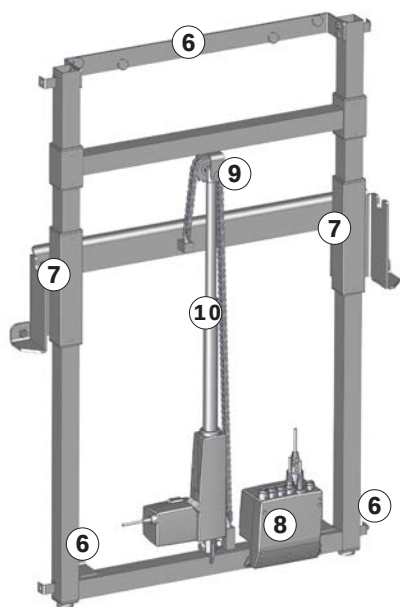
- Vérifiez si le filet micro-aéré ③ est endommagé et remplacez-le le cas échéant.
- Vérifiez les raccords du tuyau d'évacuation ④, puis vérifiez et nettoyez le siphon (si disponible).



**Débranchez l'alimentation
avant de retirer les couvercles.**



Retirez les vis de fixation supérieure et inférieure ⑤ du couvercle de l'unité de levage, puis retirez le couvercle avec précaution.

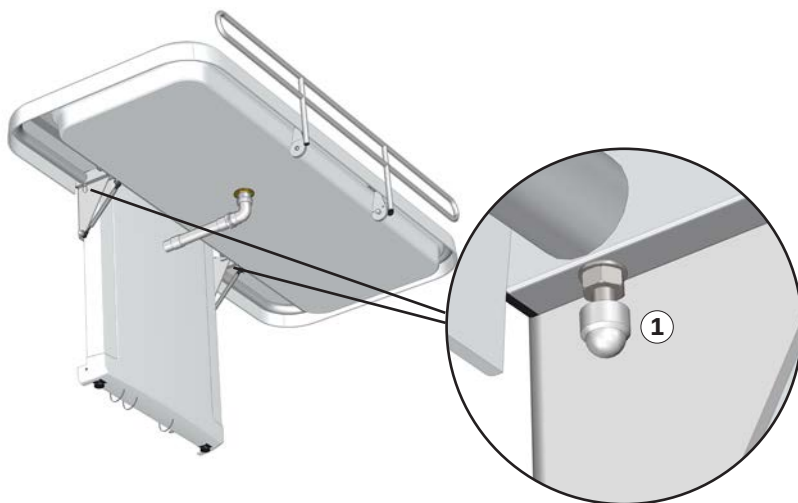


- Vérifiez les fixations murales ⑥ et serrez-les le cas échéant.
- Graissez les pièces mobiles à l'aide d'huile WD40, en particulier les traverses coulissantes ⑦.
- Vérifiez tous les raccords électriques au boîtier de commande ⑧.
- Vérifiez si la roue à chaîne ⑨ est usée.
- Graissez la chaîne ⑩.
- Remettez le couvercle de l'unité de levage en place et serrez les vis de fixation.

fr

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
La table de douche ne reste pas en position verticale.	Une ou plusieurs compensations à gaz sont défectueuses.	Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
Le produit ne fonctionne pas, bien que la télécommande soit correctement utilisée.	Problème au niveau de l'alimentation électrique.	Vérifiez que tous les câbles et prises sont intacts et correctement raccordés. Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
L'eau ne sort pas du bac récupérateur d'eau.	Vis de réglage trop hautes ou trop basses.	Réglez les vis de réglage ①.
La table de douche monte et descend de façon irrégulière.	Les traverses coulissantes ne sont pas bien lubrifiées.	Graissez les traverses coulissantes comme décrit à la section Maintenance.



Contactez Pressalit ou votre représentant si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie.

Données techniques

Charge maximale	175 kg
Matériaux	Acier inoxydable laqué à la poudre Plastiques (PVC et polystyrène)
Dimensions (largeur x longueur)	R8468 : 875 mm x 1800 mm
	R8478 : 899 mm x 1800 mm
Poids	R8468 : 67 kg
	R8478 : 73 kg
Classe IP	Le produit présente un indice de protection IPX6. Le produit ne doit pas être immergé dans l'eau, mais est conçu pour résister à de puissants jets d'eau (buse de 12,5 mm) provenant de toute direction.
Caractéristiques électriques	
Consommation max.	70 W
Tension	Connexion secteur : 230 V/120 V/100 V
Fréquence	50/60 Hz
Courant	3,7 A

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant refondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Plastiques	Utilisez les systèmes de tri et de recyclage du plastique disponibles localement. Sinon, l'incinération du plastique présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.
Composants électroniques	Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.

Inhoud

Montage-instructies	69
Visuele handleiding	69
Algemene veiligheid	70
Symbolen die in deze handleiding	71
Specifieke veiligheid	71
Productlabel	72
Beoogd gebruik	74
Profiel van beoogde bediener	74
Profiel van beoogde gebruiker	74
Gebruiksomgeving	74
Gebruiksaanwijzing	75
Hoogteafstelling	76
Reinigen	77
De gaasafdekking om het frame ritsen	78
Desinfecteren	79
Onderhoud	80
Onderhoudsinspectie	80
Probleemoplossing	82
Technische gegevens	83
Afvoer en recycling	84

Montage-instructies



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.
U kunt de handleiding ook via www.pressalincare.com downloaden.

Visuele handleiding



Voor mensen met lees- of begripsproblemen wordt een visuele handleiding in de doos meegeleverd. Deze kan ook op www.pressalincare.com worden gedownload.

nl

Algemene veiligheid



WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste montage van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

LET OP

LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.

BELANGRIJK

BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.

OPMERKING

OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben tot persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing
voor handletsel.



Waarschuwing
voor elektriciteit/
voltage.



Niet-ioniserende straling.
Waarschuwing over
elektromagnetische compatibiliteit.

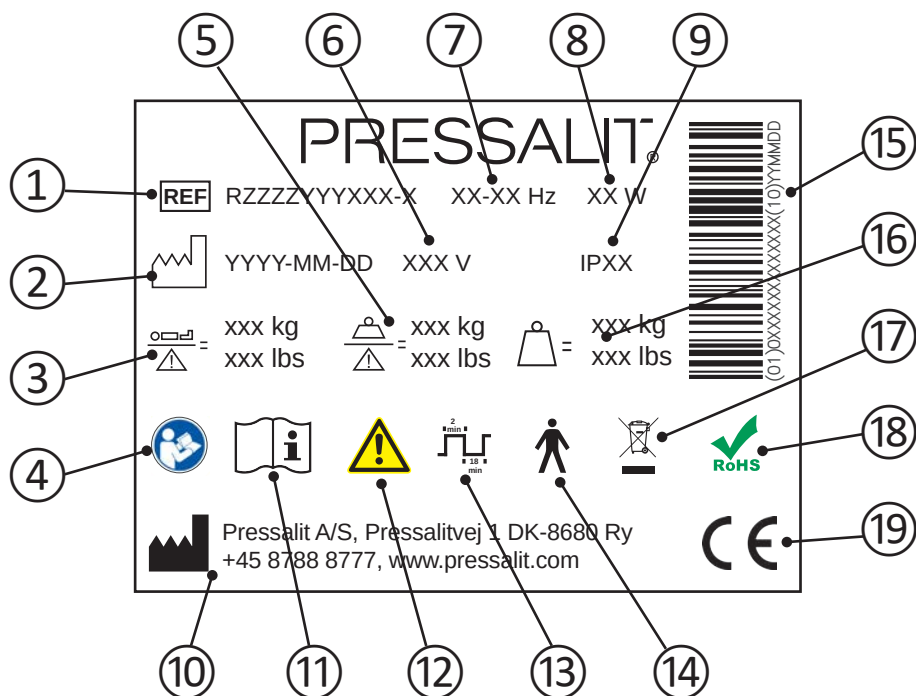
nl

Specifieke veiligheid

LET OP

- Laat nooit iemand op de brancard liggen zonder toezicht.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u iemand op de brancard legt en van de brancard afhaalt.

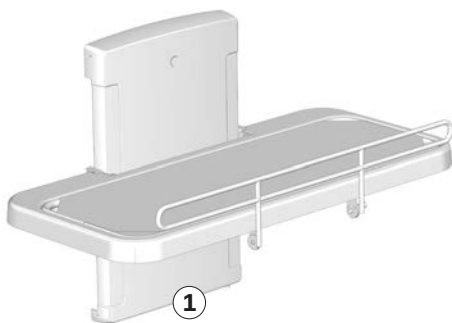
Productlabel



- ① Artikelnummer
- ② Fabricagedatum
- ③ Maximaal gewicht van gebruiker
- ④ Raadpleeg de gebruikshandleiding
- ⑤ Veilige werkbelasting
- ⑥ Netspanning
- ⑦ Frequentie

-
- ⑧ Maximaal stroomverbruik
-
- ⑨ IP-klasse
-
- ⑩ Naam en adres van fabrikant
-
- ⑪ Raadpleeg de gebruikshandleiding
-
- ⑫ Raadpleeg de gebruikshandleiding voor belangrijke waarschuwingeninformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen.
-
- ⑬ Levenscyclus. De motor op in hoogte verstelbare producten kan maximaal 2 minuten ononderbroken worden gebruikt, gevolgd door 18 minuten pauze.
-
- ⑭ Toegepast onderdeel type B. Een deel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in contact met het lichaam van de patiënt. Het product voldoet aan de vereisten van IEC 60601-1 betreffende het bieden van bescherming tegen elektrische schokken.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Gewicht van product
-
- ⑰ Niet afvoeren met het ongesorteerde huishoudelijk afval. Het product moet afzonderlijk worden ingezameld en worden getourneerd aan een speciale recyclingdienst.
-
- ⑱ Dit product bevat geen van de gevaarlijke stoffen die worden vermeld in Europese richtlijn 2011/65/EG betreffende RoHS.
-
- ⑲ Dit product is voorzien van een CE-merk conform de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEC, met inbegrip van wijzigingen opgenomen in Richtlijn 2007/47/EEC. Het voldoet ook aan alle relevante vereisten van Europese richtlijn 2006/42/EG (van 17 mei 2006) betreffende machines en Europese richtlijn 2011/65/EG (van 8 juni 2011) betreffende RoHS. De conformiteitsverklaring kan worden gevonden op www.pressaliticare.com.

Plaats van productlabel ①.



Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het wassen van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de brancard.

Profiel van beoogde bediener

Het product dient te worden bediend door personeel dat is opgeleid in de gezondheidszorg en het wassen van een persoon voor wie zij zorg dragen.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen - volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen - met een **maximaal lichaamsgewicht van 175 kg** worden gebruikt.

Gebruiksomgeving

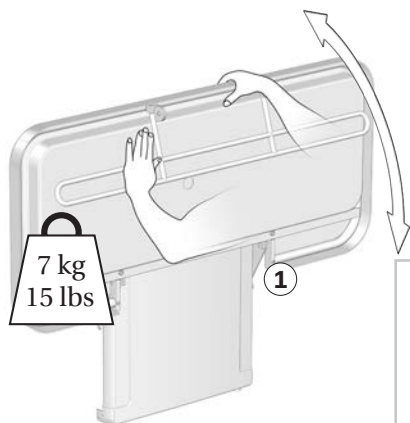
Gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte. Het product is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt, in een zelfstandige ruimte, in woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

OPMERKING

Als het product wordt geplaatst in een atmosfeer met een hoog zout- of chloorgehalte, wordt de garantie van de douchebrancard verkort van de normale 3 jaar tot 1 jaar.

Zout en chloride hebben een corrosief effect op de onderdelen van het product en verminderen de levensduur van het product. De schadelijke effecten kunnen echter worden verminderd als het product dagelijks wordt afgespoeld met kraanwater.

Gebruiksaanwijzingen



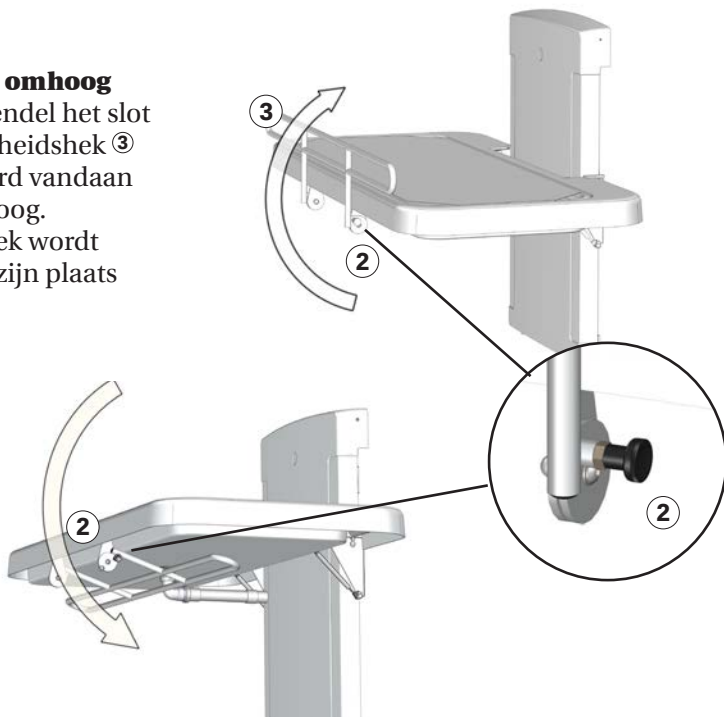
Ondersteun de brancard met uw hand of lichaam wanneer u de brancard omlaag klapt om het risico op schade te voorkomen.

De ingebouwde gascilinders zorgen ervoor dat de brancard na gebruik eenvoudig tegen de muur kan worden geklapt.



Wees voorzichtig om letsel aan uw handen te voorkomen wanneer u zich in de buurt bevindt van sluitende mechanische onderdelen ①.

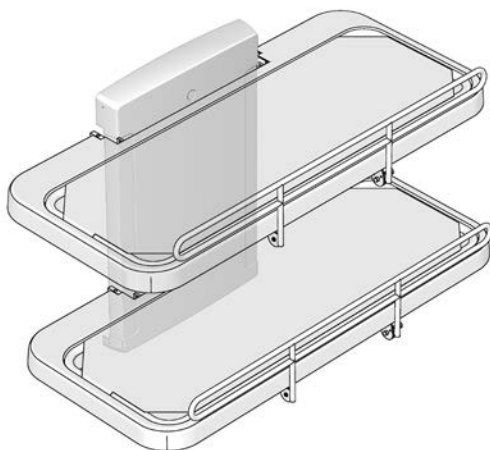
Veiligheidshek omhoog trekken: Ontgrendel het slot ②, trek het veiligheidshek ③ onder de brancard vandaan en klap het omhoog. Het veiligheidshek wordt automatisch op zijn plaats vergrendeld.



Het veiligheidshek inklappen: Ontgrendel het slot ② en klap het veiligheidshek onder de brancard. Het veiligheidshek wordt automatisch op zijn plaats vergrendeld.

Hoogteafstelling

Wanneer de brancard op de juiste hoogte is geplaatst (aanbevolen plaatsingshoogte is 868 mm boven de vloer), kan deze worden afgesteld van 300 mm tot 1000 mm boven de vloer.



De hoogteafstelling kan worden geregeld met de bedrade afstandsbedieningseenheid.

Houd de toets Omhoog ingedrukt om de brancard te verhogen en houd de toets Omlaag ingedrukt om de brancard te verlagen.



Zorg ervoor dat er zich geen voorwerpen onder de douchebrancard bevinden wanneer u het systeem voor hoogteafstelling bedient.



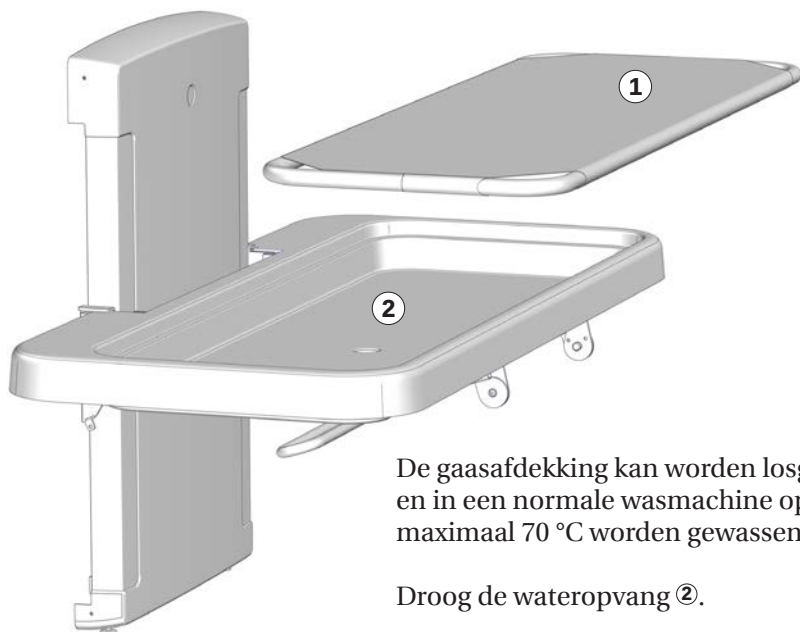
LET OP

Laat **nooit** iemand op de douchebrancard liggen zonder dat de gaas-/canvasafdekking goed geplaatst is. De bak onder de pads is uitsluitend bedoeld voor wateropvang. Mag niet als badkuip worden gebruikt. Gevaar van lichamelijk letsel voor de patiënt en beschadiging van het product.

Reinigen

Reinig de douchebrancard na elk gebruik. Gebruik normaal zeepsop. Spoel af met schoon water en droog met een zachte doek.

Het frame met de gaasafdekking van ① kan voor reiniging worden verwijderd.



De gaasafdekking kan worden losgeritst en in een normale wasmachine op maximaal 70 °C worden gewassen.

Droog de wateropvang ②.

BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur of chloride bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op de douchebrancard.
- Vermijd het gebruik van agressieve, schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

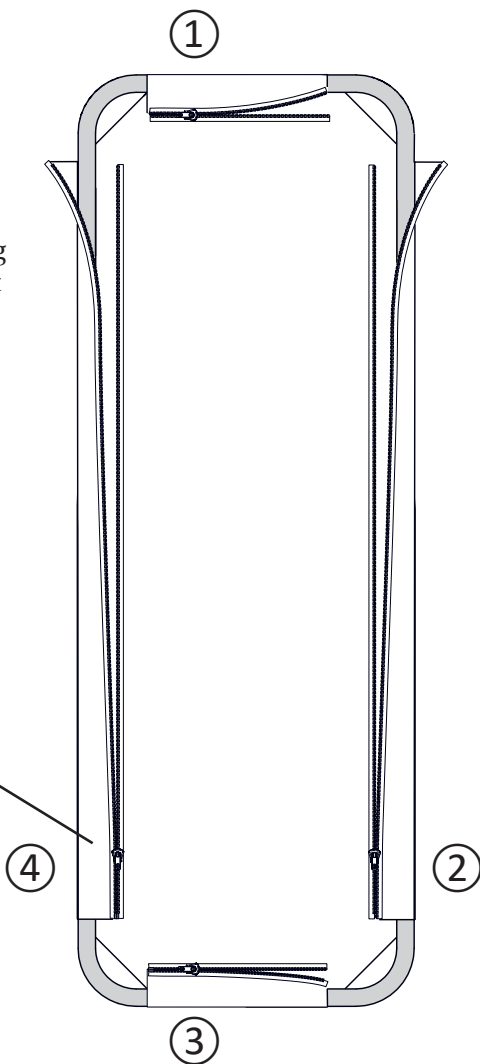
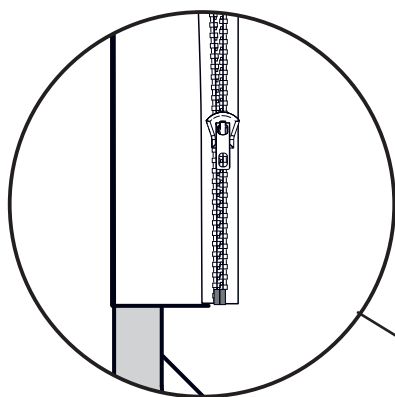
De gaasafdekking om het frame ritsen

Als de gaasafdekking voor reiniging wordt verwijderd, moet deze opnieuw om het frame worden geritst.

Rits alle ritsen ongeveer 5 cm dicht.

Rits vervolgens alle vier de ritsen geleidelijk rechts- of linksom dicht.

Dit zorgt ervoor dat de gaasafdekking op de juiste wijze op het frame wordt bevestigd.



Desinfecteren

Wanneer de douchebrancard voor meerdere patiënten wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat de douchebrancard na elke patiënt zowel gereinigd als gedesinfecteerd wordt om het risico op kruisbesmetting te voorkomen.

Een lijst met geschikte reinigingsmiddelen vindt u op www.pressalitcare.com.



LET OP

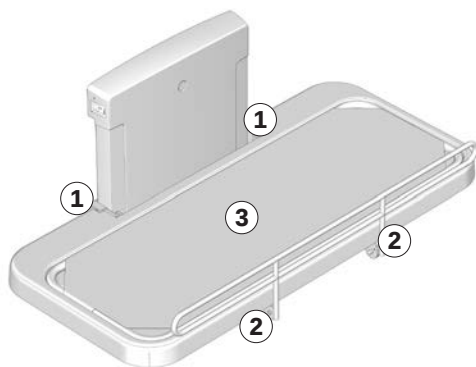
Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (MSDS) en de geleverde instructies voor het reinigings-, desinfectie- of ontkalkingsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.

Onderhoud

De verwachte levensduur van de douchebrancard is 10 jaar, op voorbehoud dat onderhoud wordt uitgevoerd zoals hieronder beschreven:

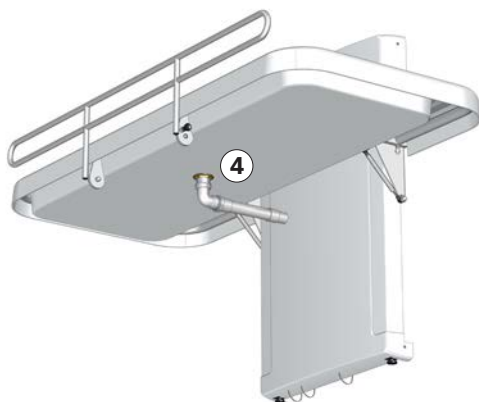
Het wordt aanbevolen wekelijks de motoren van het product te laten lopen tot de maximale standen door het product tot de volledige hoogte te heffen en vervolgens tot de laagste stand neer te laten, zodat de interne onderdelen worden gesmeerd.

Het wordt aanbevolen eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.



Onderhoudsinspectie

- Controleer de scharnieren ① van de brancard en het veiligheidshek ②. Zet de scharnieren zo nodig vast.
- Controleer de gaasafdekking ③ op beschadigingen en vervang de afdekking indien nodig.

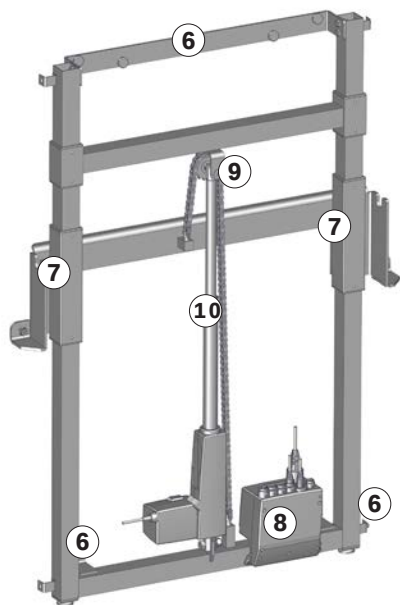
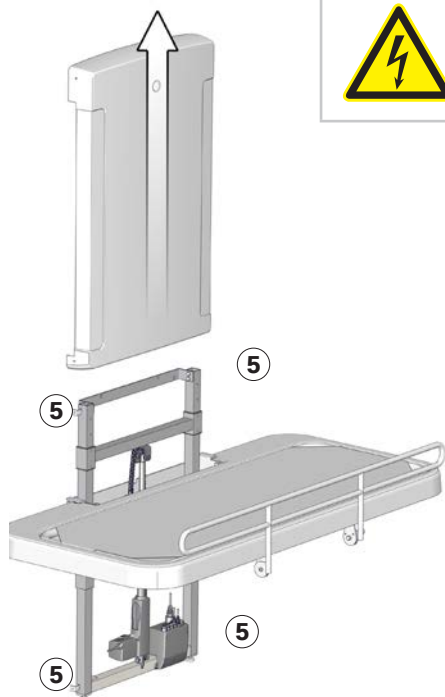


- Controleer de verbindingen van de afvoerpijp ④ en controleer en reinig het waterslot (indien aanwezig).



Koppel de stekker van het product los voordat u de afdekkingen gaat verwijderen.

Verwijder de bovenste en onderste borgschroeven ⑤ op de afdekking van de hefeenheid en verwijder voorzichtig de afdekking.

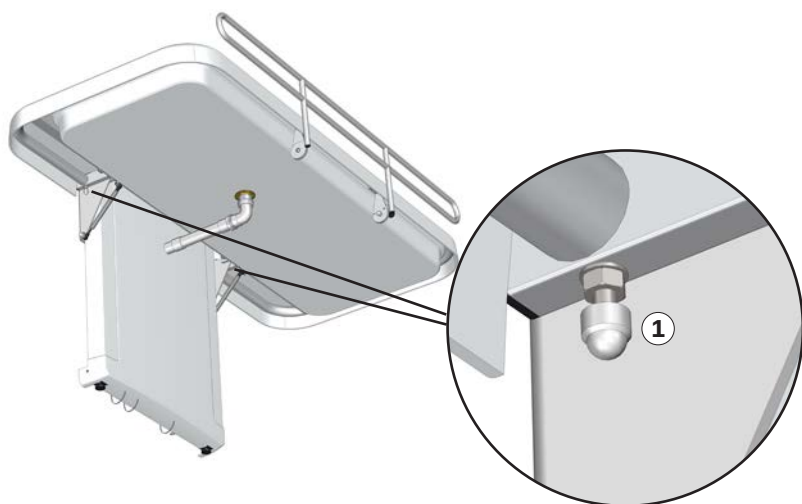


- Controleer de wandbeugels ⑥ en zet deze zo nodig vast.
- Smeer bewegende onderdelen met WD40, met name de schuivende beugels ⑦.
- Controleer alle elektrische verbindingen met de regelkast ⑧.
- Controleer het kettingwiel ⑨ op slijtage.
- Smeer de ketting ⑩.
- Plaats de afdekking van de eenheid terug en zet de borgschroeven vast.

nl

Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De douchebrancard blijft niet in rechtopstaande positie.	Een of meer gascilinders zijn defect.	Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het product werkt niet, hoewel de afstandsbediening juist wordt gebruikt.	Storing in voedingseenheid.	Controleer of alle snoeren en stekkers intact zijn en goed zijn aangesloten. Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het water loopt niet uit de wateropvangbak.	Afstelschroeven te hoog of te laag.	Pas de afstelschroeven ① aan.
De douchebrancard beweegt ongelijkmatig omhoog en omlaag.	De schuivende beugels zijn niet goed gesmeerd.	Smeer de schuivende beugels zoals beschreven in Onderhoud.



Neem contact op met Pressalit of uw dealer als het probleem niet kan worden opgelost. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen.

Technische gegevens

Max. belasting	175 kg
Materialen	Roestvrij staal met poedercoating Kunststof (PVC en polystyreen)
Afmetingen (breedte x lengte)	R8468: 875 mm x 1800 mm
	R8478: 899 mm x 1800 mm
Gewicht	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
IP-klasse	Het product heeft beschermingsgraad IPX6 tegen binnendringing. Het product mag niet in water worden ondergedompeld, maar is ontworpen om krachtige stralen water (spuitmond van 12,5 mm) uit elke richting te weerstaan.
Voedingsspecificaties	
Maximaal verbruik	70 W
Spanning	Netvoeding: 230 V/120 V/100 V
Frequentie	50/60 Hz
Stroom	3,7 A

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Recyclebare onderdelen	Materiaal
Staal	Staal kan worden gerecycled door het opnieuw te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Kunststof	Hard PVC wordt tot korrels vermalen en opnieuw gesmolten. Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.
Elektronica	De elektronische onderdelen moeten afzonderlijk worden ingezameld en worden geretourneerd aan een speciale recyclingdienst.

Innehåll

Monteringsinstruktion	85
Visuell snabbguide	85
Allmän säkerhetsinformation	86
Symboler som används i manualen	87
Särskilda säkerhetsanvisningar	87
Produktetikett	88
Avsedd användning	90
Personalens kvalifikationer	90
Avsedd användare	90
Användningsmiljö	90
Användningsinstruktioner	91
Höjjustering	92
Rengöring	93
Sätta fast nätskyddet på ramen	94
Desinficering	95
Underhåll	96
Kontrollinspektion	96
Åtgärda fel	98
Teknisk information	99
Kassering och återvinning	100

Monteringsinstruktion



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på www.pressalitcare.com.

Visuell snabbguide



En visuell snabbguide för personer med lässvårigheter eller kognitiv funktionsnedsättning medföljer i förpackningen. Den går även att ladda ned på www.pressalit.com.

SV

Allmän säkerhetsinformation

VARNING

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

VAR FÖRSIKTIG

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

OBS

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för
handskada.



Varning för
elektricitet/spänning.



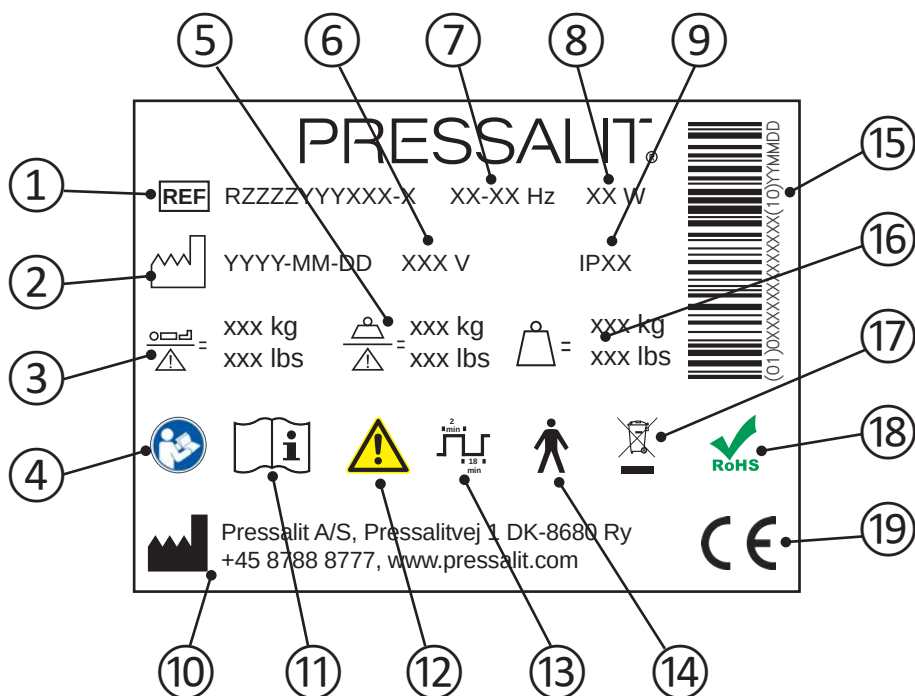
Icke-joniserande strålning.
EMC-varning.

Särskilda säkerhetsanvisningar



- Låt aldrig en person ligga på britsen utan uppsikt.
- Var alltid försiktig när du flyttar en person till och från britsen.

Produktetikett



① Artikelnummer

② Tillverkningsdatum

③ Användarens maxvikt

④ Läs manualen för att få anvisningar om användning.

⑤ Säker arbetsbelastning

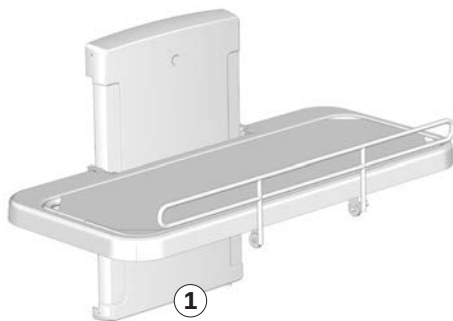
⑥ Nätspänning

-
- ⑦ Frekvens
-
- ⑧ Maximal energiförbrukning
-
- ⑨ IP-klass
-
- ⑩ Tillverkarens namn och adress
-
- ⑪ Läs manualen för att få anvisningar om användning.
-
- ⑫ Läs manualen för att få veta innebörden i viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder.
-
- ⑬ Arbetscykel. Motorn i produkter som är justerbara i höjdlöd kan användas kontinuerligt i maximalt 2 minuter, följt av 18 minuters uppehåll.
-
- ⑭ Typ B-del. En del av produkten kommer att komma i fysisk kontakt med patienten vid normal användning. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Produktvikt
-
- ⑰ Produkten får inte kasseras som vanligt hushållsavfall. Avfallssortera de olika delarna och lämna in dem för återvinning på därför avsedd plats.
-
- ⑱ Produkten innehåller inga av de farliga ämnen som är angivna i RoHS-direktivet 2011/65/EG.
-
- ⑲ Denna produkt är CE-märkt i enlighet med Rådets direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter, inklusive tilläggen i direktivet 2007/47/EEG. Den uppfyller också alla relevanta krav i maskindirektivet 2006/42/EG (från den 17 maj 2006) och i RoHS-direktivet 2011/65/EG (från den 8 juni 2011). En försäkran om överensstämmelse finns på www.pressalit.com.

Placering av produktetiketten ①.

Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för tvättning av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på britsen.



Personalens kvalifikationer

Produkten ska användas av personer som läst och förstått denna bruks- och underhållsanvisning.

Avsedd användare

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga med en **maxvikt på 175 kg.**

Användningsmiljö

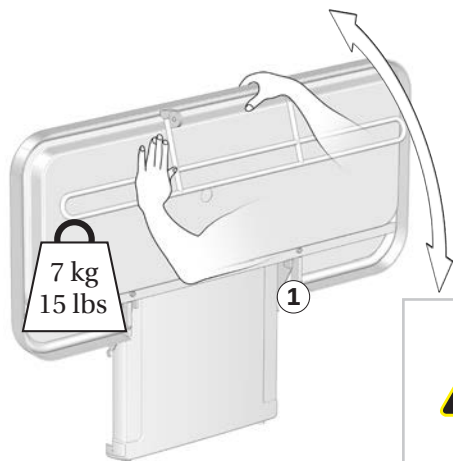
För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum. Produkten är avsedd för användning i rumstemperatur i en fristående omgivning i privata hem, på vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

OBS

Om britsen installeras i en miljö där det finns mycket salt eller klorid minskar garantitiden från 3 år (standard) till 1 år.

Salt och klorid har en korrosiv effekt på komponenterna i produkten och gör att livslängden minskar. Skadeeffekterna kan dock minskas om produkten spolas av med kranvatten dagligen.

Användningsinstruktioner



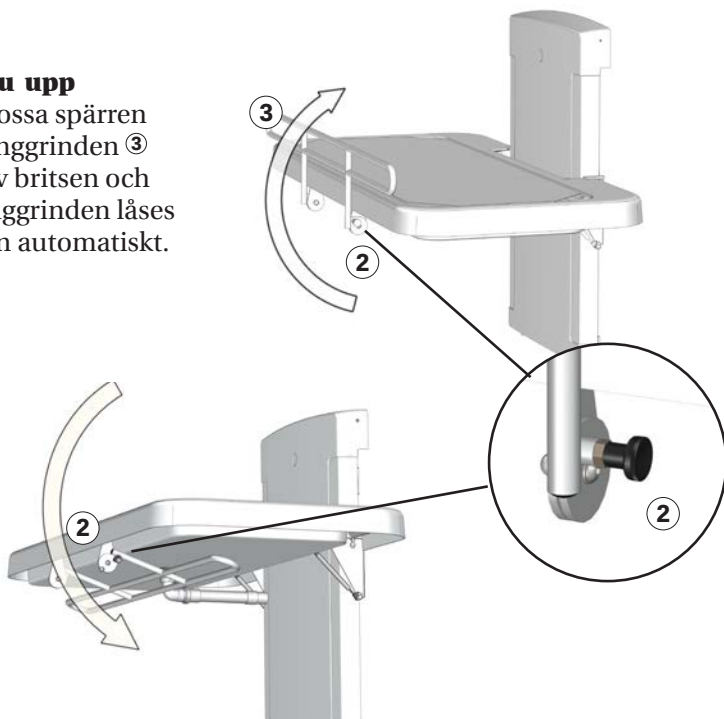
Håll emot britsen med en hand eller med kroppen när du fäller ned den för att undvika skaderisk.

De integrerade gascylindrarna gör det enkelt att fälla upp britsen mot väggen efter användning.



Se till att du inte skadar händerna när du arbetar i närheten av mekaniska delar som stängs ①.

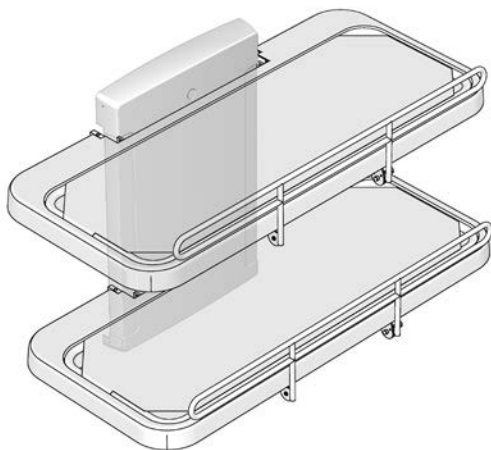
Så här fäller du upp sänggrinden: Lossa spärren ② och ta tag i sänggrinden ③ på undersidan av britsen och fäll upp den. Sänggrinden låses fast i rätt position automatiskt.



Så här fäller du undan sänggrinden: Lossa spärren ② och fäll ned sänggrinden till britsens undersida. Sänggrinden låses fast i rätt position automatiskt.

Höjdjustering

När britsen har installerats på rätt höjd (rekommenderad installationshöjd är 868 mm ovanför golvet) kan den justeras till en höjd på mellan 300 och 1 000 mm ovanför golvet.



Höjdjusteringen utförs via en trådbunden manöverdosa.

Tryck på upp-knappen och håll ned den för att höja britsen och tryck på ned-knappen och håll ned den för att sänka britsen.



Se till att det inte finns några föremål under duschbritten när du manövrerar höjdjusteringssystemet.

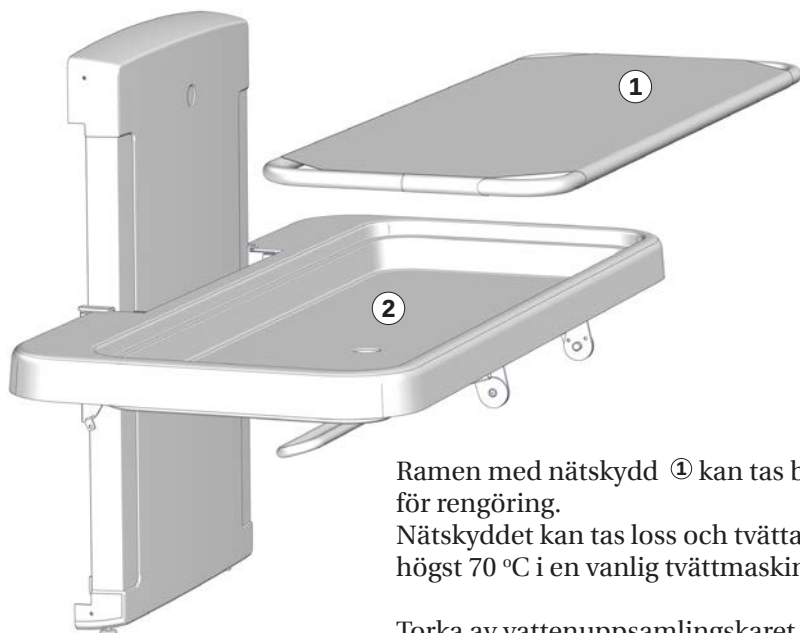


VAR FÖRSIKTIG

Låt **aldrig** en person ligga på duschbritten om inte nåtskyddet/kanvasöverdraget är på plats. Karet under plattorna är endast avsett för vattenuppsamling. Det får inte användas som badkar. Det finns risk för både personskada och skada på produkten.

Rengöring

Rengör duschbritten efter varje användningstillfälle. Använd vatten och vanlig tvål. Skölj av med rent vatten och torka med en mjuk trasa.



Ramen med nätskydd ① kan tas bort för rengöring.

Nätskyddet kan tas loss och tvättas på högst 70 °C i en vanlig tvättmaskin.

Torka av vattenuppsamlingskaret ②.

VIKTIGT

- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av tryckkokare för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror eller klorid.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på duschbritten.
- Undvik att använda aggressiva, slipande, korrosiva eller kloridbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.

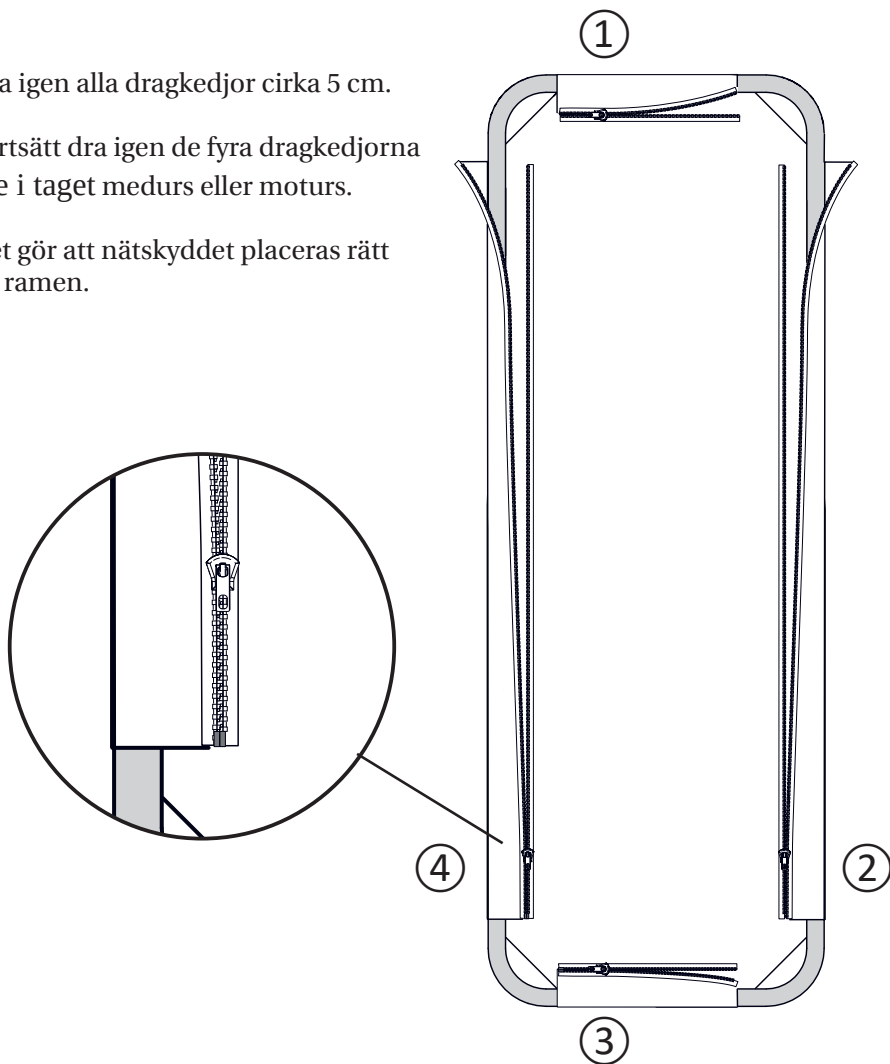
Sätta fast nätskyddet på ramen

När nätskyddet har tagits av och tvättats ska det sättas tillbaka på ramen igen med hjälp av dragkedjor.

Dra igen alla dragkedjor cirka 5 cm.

Fortsätt dra igen de fyra dragkedjorna lite i taget medurs eller moturs.

Det gör att nätskyddet placeras rätt på ramen.



Desinficering

När duschbritten används för flera patienter är det viktigt att både rengöra och desinficera den mellan de olika patienterna.

På www.pressalitcare.com finns en lista över lämpliga rengörings- och desinficeringsmedel.



VAR FÖRSIKTIG

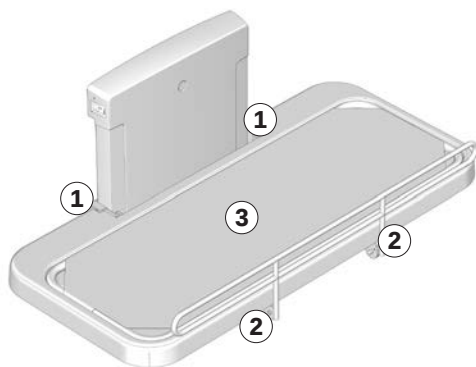
Läs alltid materialsäkerhetsdatabladet (MSDS) och de medföljande anvisningarna till det aktuella rengörings-, desinficerings- eller avkalkningsmedlet avseende säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.

Underhåll

Den förväntade användningstiden för duschbritten är 10 år, förutsatt att underhåll utförs enligt anvisningarna nedan:

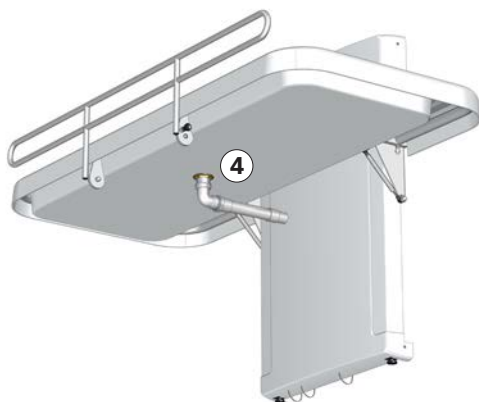
Vi rekommenderar att du varje vecka kör motorerna till maxpositionerna genom att du först lyfter produkten till maxhöjd och sedan sänker den till sin lägsta position så att de interna delarna smörjs.

Vi rekommenderar att en kontrollinspektion utförs varje år.



Kontrollinspektion

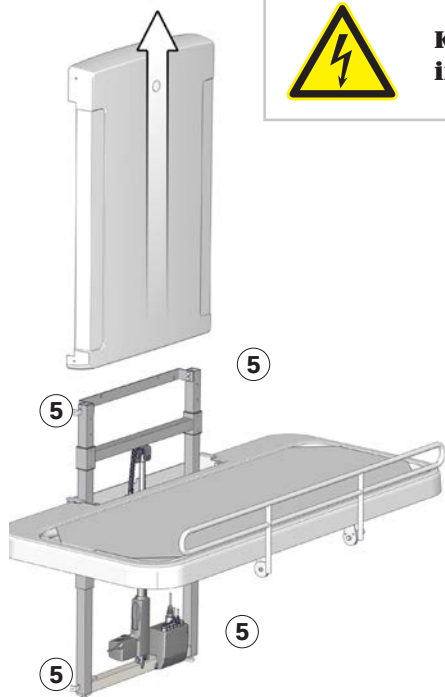
- Kontrollera gångjärnen ① på britten och på sänggrinden ②. Dra åt dem om det behövs.
- Kontrollera att nätskyddet ③ inte är skadat och byt ut det om det behövs.



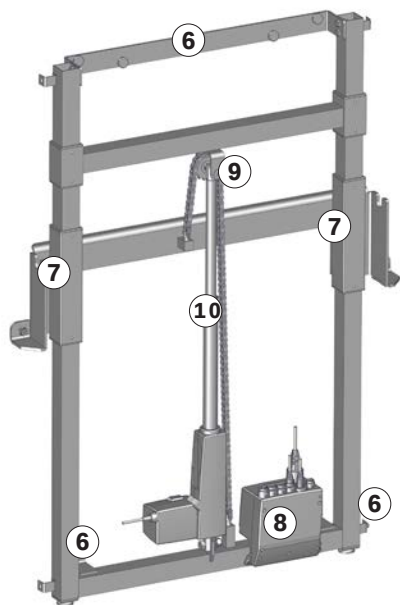
- Kontrollera anslutningarna till det integrerade avloppet ④ och kontrollera och rengör vattenuppsamlaren.



Koppla från anslutningen till elnätet innan du tar bort höljena.



Ta bort de övre och undre stoppskruvarna ⑤ på höljet till lyftenheten och ta försiktigt bort höljet.



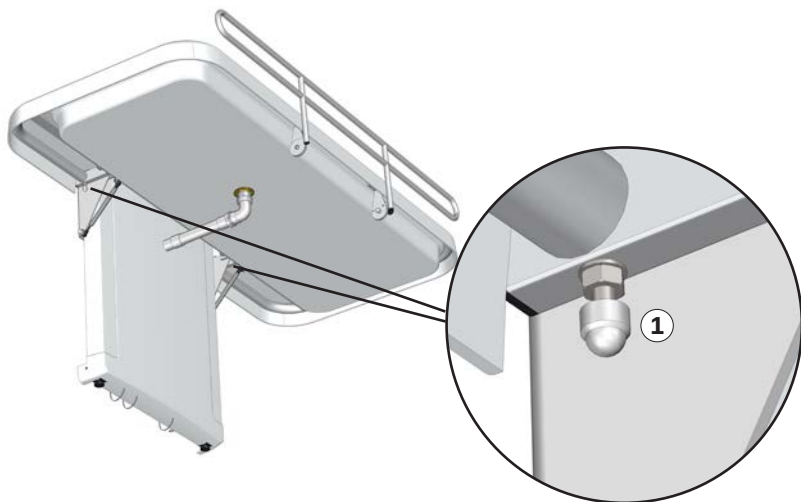
- Kontrollera väggfästena ⑥ och dra åt dem om det behövs.
- Smörj rörliga delar med WD40, framför allt glidskenorna ⑦.
- Kontrollera alla elektriska anslutningar på manöverdosan ⑧.
- Kontrollera om kedjehjulet ⑨ är slitet.
- Smörj in kedjan ⑩.
- Sätt tillbaka höljet till enheten och dra åt stoppskruvarna.

SV

Åtgärda fel

Symptom	Orsak	Åtgärd
Duschbritten stannar inte kvar i upprätt läge.	En eller flera gascylindrar är defekta.	Kontakta Pressalit AB eller din lokala återförsäljare.
Produkten fungerar inte fastän manöverdosan används på rätt sätt.	Fel på strömförsörjningen.	Kontrollera att alla kablar och kontakter är oskadade och anslutna på rätt sätt. Kontakta Pressalit AB eller din lokala återförsäljare.
Vattnet flyter inte ut från vattenuppsamlingskaret.	Justeringskruvarna sitter för högt eller för lågt.	Justera justeringskruvarna ①.
Det går hackigt när duschbritten flyttas uppåt och nedåt.	Glidskenorna behöver smörjas.	Smörj in glidskenorna enligt anvisningarna i Underhåll.

Kontakta Pressalit eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet.



SV

Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla.

Teknisk information

Max. belastning	175 kg
Material	Pulverlackat rostfritt stål Plast (PVC och polystyren)
Mått (bredd x längd)	R8468: 875 mm x 1 800 mm
	R8478: 899 mm x 1 800 mm
Vikt	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
IP-klass	Produkten är kapslingsklassad enligt IPX6. Produkten får inte sänkas ned i vatten, men den är skyddad mot kraftig överspolning av vatten (från en öppning på 12,5 mm) i alla riktningar.
Specifikationer för strömförsörjning	
Max energiförbrukning	70 W
Spänning	Anslutning till elnätet: 230 V/120 V/100 V
Frekvens	50/60 Hz
Ström	3,7 A

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Komponenter som kan återvinnas	Material
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
Plast	Hård PVC-plast mals ned och smälts om. Sortera som plastavfall.
Elektronik	De elektroniska komponenterna ska samlas in och sorteras som elektriskt avfall.

Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning	101
Visuell hurtigveiledning	101
Generell sikkerhet	102
Symboler brukt i denne brukerhåndboken	103
Spesifikke sikkerhetsforholdsregler	103
Produktetikett	104
Tiltenkt bruk	106
Krav til operatører	106
Krav til brukere	106
Krav til omgivelsene ved bruk	106
Bruksanvisning	107
Høydejustering	108
Rengjøring	109
Feste nettrekket med glidelås på rammen	110
Desinfeksjon	111
Vedlikehold	112
Serviceinspeksjon	112
Feilsøking	114
Tekniske data	115
Avhending og gjenvinning	116

Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet. Den kan også lastes ned fra www.pressalitcare.com.

Visuell hurtigveiledning



En visuell hurtigveiledning for brukere med lesevasker eller kognitive vansker følger med i boksen. Den kan også lastes ned fra www.pressalit.com.

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

FORSIKTIG

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

MERKNAD

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om
håndskade.



Advarsel om elektrisitet/
spenning.



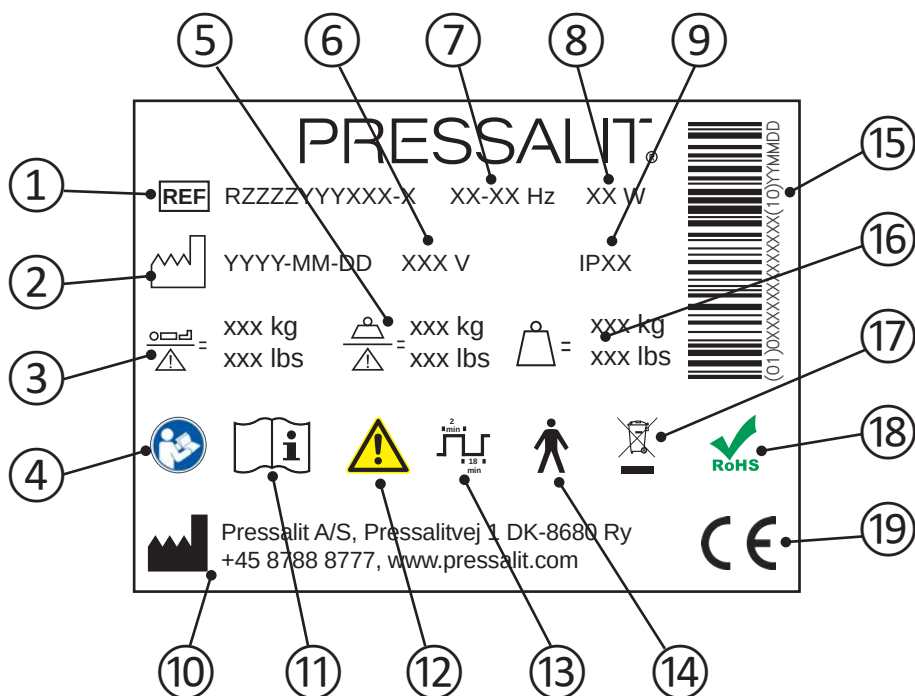
Ikke-ioniserende stråling.
Advarsel vedrørende
elektromagnetisk
kompatibilitet.

Spesifikke sikkerhetsforholdsregler



- La aldri en person ligge på bordet uten tilsyn.
- Vær alltid forsiktig når en person flyttes på eller av bordet.

Produktetikett



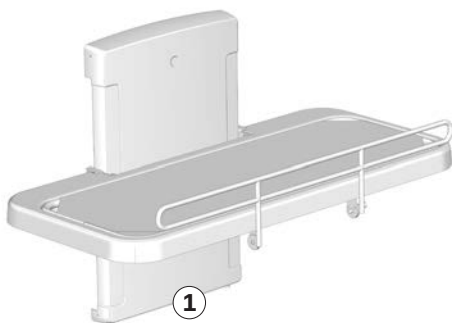
- ① Artikkelnnummer
- ② Produksjonsdato
- ③ Maksimal brukervekt
- ④ Se brukerhåndboken
- ⑤ Sikker arbeidsbelastning
- ⑥ Nettpenning
- ⑦ Frekvens

-
- ⑧ Maksimalt strømforbruk
-
- ⑨ IP-klasse
-
- ⑩ Produsentens navn og adresse
-
- ⑪ Se brukerhåndboken
-
- ⑫ Se brukerhåndboken for viktig sikkerhetsinformasjon som advarsler og forholdsregler.
-
- ⑬ Driftssyklus. Motoren på høydejusterbare produkter kan brukes i maksimalt 2 minutter ved kontinuerlig drift, etterfulgt av en pause på 18 minutter.
-
- ⑭ Anvendt del Type B. Ved normal bruk vil en del av produktet nødvendigvis komme i fysisk kontakt med pasienten, for at produktets funksjon skal kunne utføres. Produktet overholder kravene i IEC 60601-1 angående beskyttelse mot elektrisk støt.
-
- ⑮ GS1-128 barcode
-
- ⑯ Produktvekt
-
- ⑰ Skal ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Dette produktet skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.
-
- ⑱ Dette produktet inneholder ingen av de farlige substansene som nevnes i rådsdirektiv 2011/65/EF om RoHS.
-
- ⑲ Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØF, inkludert tilleggene til direktiv 2007/47/EØF. Det overholder også alle relevante krav i rådsdirektiv 2006/42/EF (fra 17. mai 2006) om maskiner, og rådsdirektiv 2011/65/EF (fra 8. juni 2011) om RoHS. Du finner en samsvarserklæring på www.pressalit.com.

Plassering av produktetiketten ①.

Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til å dusje/bade en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på bordet.



Krav til operatører

Produktet skal brukes av kvalifisert pleiepersonell som er opplært i vask av pasienter.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge, eldre – som veier **maksimalt 175 kg.**

Krav til omgivelsene ved bruk

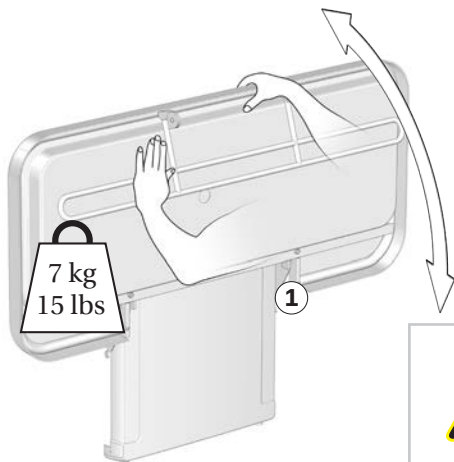
For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom. Produktet kan brukes ved romtemperatur, som en frittstående installasjon, i private hjem, på pleiehjem og sykehus under normale driftsforhold.

MERKNAD

Hvis produktet installeres i omgivelser med høyt salt- eller kloridinnhold, reduseres garantien for dusjstillebordet fra 3 år til 1 år.

Salt og klorid kan føre til korrosjon på produktets komponenter og vil føre til redusert produktlevetid. Skaden kan eventuelt reduseres ved å skylle produktet med vann fra springen daglig.

Bruksanvisning



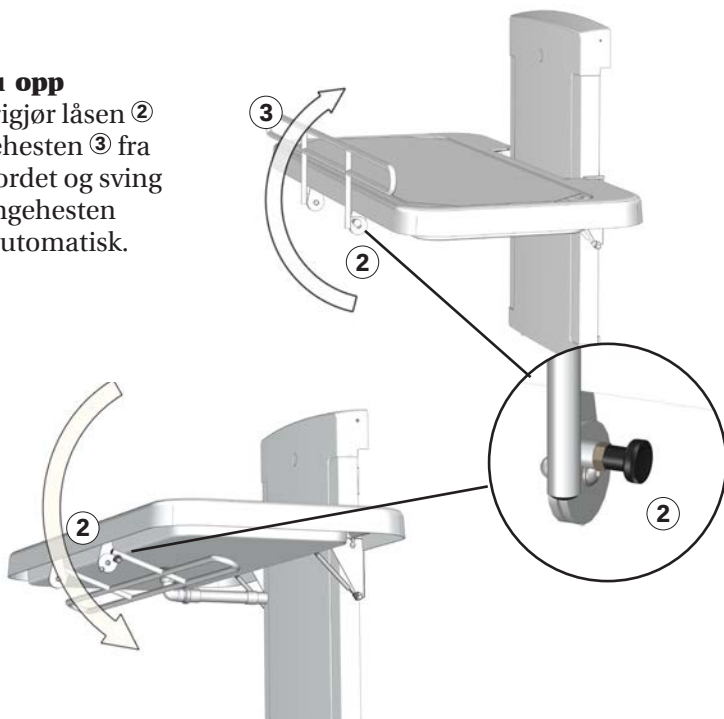
Støtt bordet med hånden eller kroppen når det slås ned, for å unngå risiko for skade.

De innebygde gassylindrene gjør det enkelt å slå opp bordet mot vegg igjen etter bruk.



Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av lukkemekanismene ①.

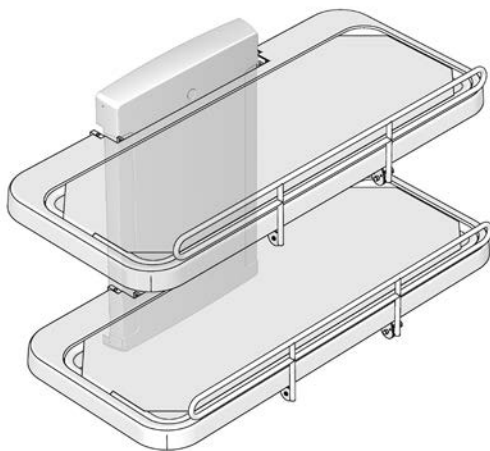
Slik trekker du opp sengehesten: Frigjør låsen ② og trekk ut sengehesten ③ fra undersiden av bordet og sving den oppover. Sengehesten låses i posisjon automatisk.



Slik slår du sammen sengehesten: Frigjør låsen ② og sving sengehesten ned mot undersiden av bordet. Sengehesten låses i posisjon automatisk.

Høydejustering

Når bordet er montert i riktig høyde (anbefalt monteringshøyde er 868 mm over gulvet), kan det justeres mellom 300 og 1000 mm over gulvet.



Høydejusteringen kontrolleres med den kablede fjernkontrollenheten.

Trykk på Opp-knappen og hold den inne for å heve bordet, og trykk på Ned-knappen og hold den inne for å senke bordet.



Pass på at det aldri er gjenstander under dusjstellebordet når du bruker høydejusteringssystemet.

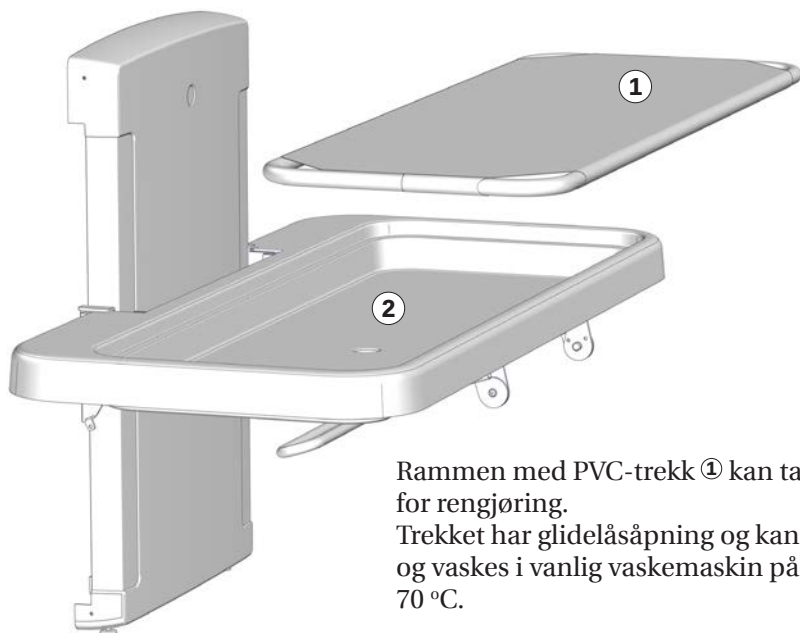


FORSIKTIG

La **aldri** en person ligge på dusjstellebordet uten at nettrekket/lerretstrekket er på plass. Bakken under seksjonene er kun til vannoppsamling. Skal ikke brukes som badekar. Fare for skade på brukeren og på produktet.

Rengjøring

Rengjør dusjstillebordet etter hver bruk. Bruk vanlig såpevann. Skyll med rent vann og tørk med en myk klut.



Rammen med PVC-trekk ① kan tas av for rengjøring.
Trekket har glidelåsåpning og kan tas av og vaskes i vanlig vaskemaskin på maks. 70 °C.

Tørk vannoppsamlingsbakken ②.

VIKTIG

- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre eller klorid.
- Spray aldri dusjstillebordet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av sterke, skurende, korroderende eller kloridbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.

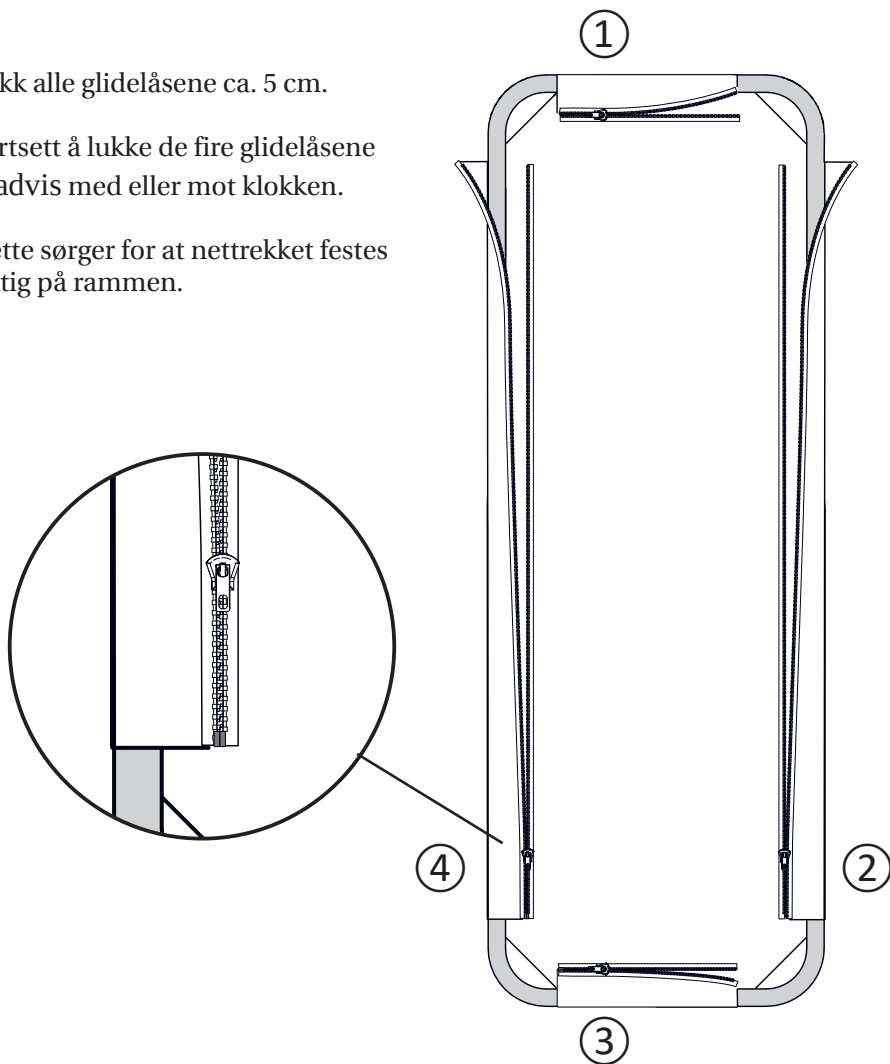
Feste nettrekket med glidelås på rammen

Når nettrekket har blitt tatt av for å vaskes, må det settes på rammen igjen ved hjelp av glidelåsene.

Lukk alle glidelåsene ca. 5 cm.

Fortsett å lukke de fire glidelåsene gradvis med eller mot klokken.

Dette sørger for at nettrekket festes riktig på rammen.



Desinfeksjon

Hvis dusjstellebordet skal brukes på flere pasienter, må det både rengjøres og desinfiseres mellom hver pasient for å hindre risiko for kryssinfeksjon.

Du finner en liste over passende rengjørings- og desinfeksjonsmidler på www.pressalitcare.com



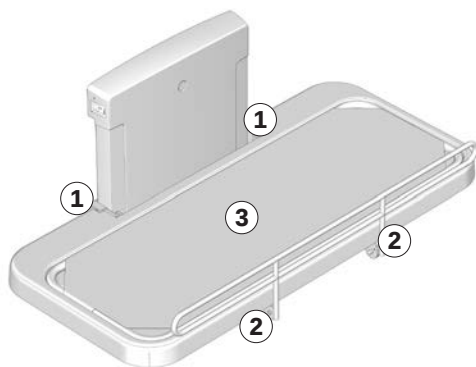
Les alltid produktdatabladet (MSDS) og instruksjonene som følger med rengjørings-, desinfeksjons- eller kalkfjerningsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.

Vedlikehold

Forventet levetid for dusjstellebordet er 10 år, forutsatt at det vedlikeholdes som beskrevet nedenfor:

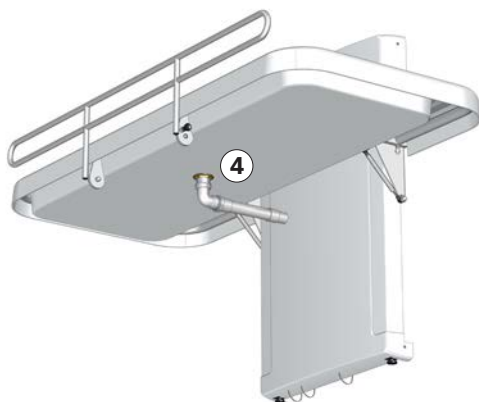
Det anbefales å kjøre motorene til maksimal posisjon ukentlig ved å heve produktet til full høyde og deretter senke det til laveste posisjon, slik at de innvendige delene smøres.

Det anbefales å utføre en serviceinspeksjon én gang i året.



Serviceinspeksjon

- Kontroller hengslene på ① bordet og sengehesten ②. Stram til om nødvendig.
- Kontroller trekket ③ for skade, og skift det ut om nødvendig.

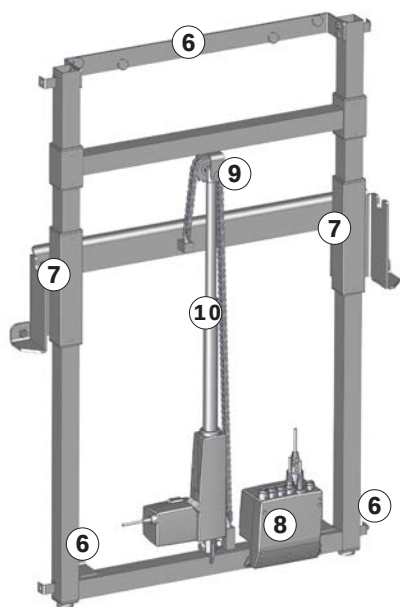
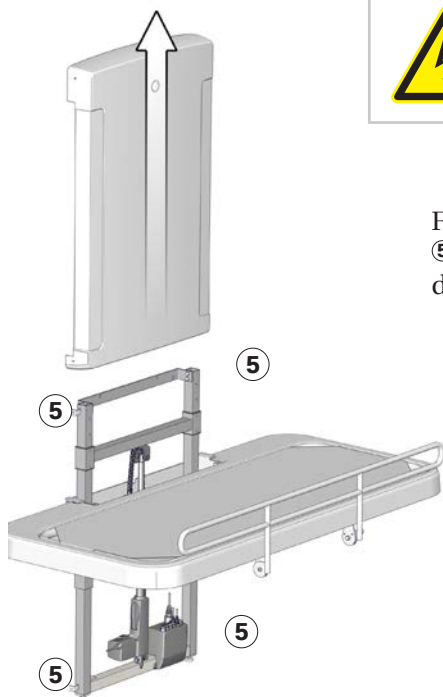


- Sjekk koblingene til avløpsslangen ④, og sjekk og rengjør vannlåsen (hvis montert).



Koble fra strømmen før du fjerner dekslene.

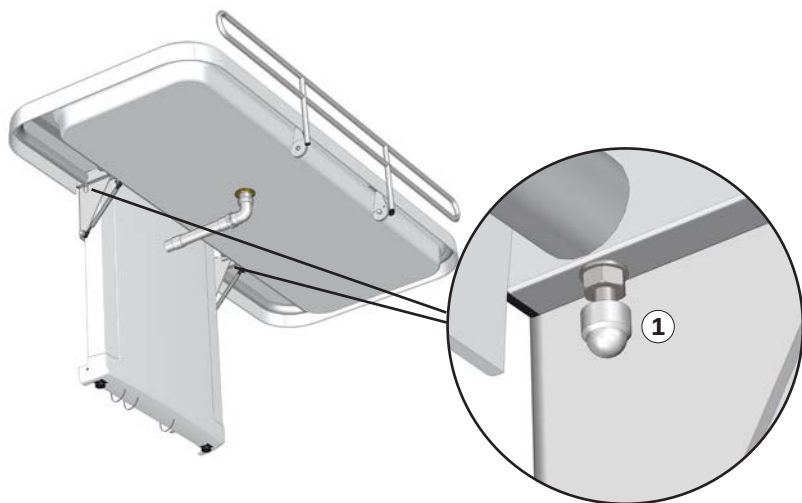
Fjern de øvre og nedre festeskrueene ⑤ fra løfteenhetsens deksel og fjern dekkelet forsiktig.



- Sjekk veggbrakettene ⑥ og stram dem ved behov.
- Smør bevegelige deler med WD40, spesielt glidebrakettene ⑦.
- Sjekk alle elektriske koblinger til kontrollboksen ⑧.
- Sjekk kjedehjulet ⑨ for slitasje.
- Smør kjedet ⑩.
- Sett på plass dekkelet igjen, og stram til festeskrueene.

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Dusjstellebordet holder seg ikke oppreist.	Én eller flere av gassylindrene er defekte.	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Produktet fungerer ikke, selv om fjernkontrollen brukes riktig.	Feil på strømforsyningen.	Sjekk at alle ledninger og plugger er intakte og riktig tilkoblet. Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vannet renner ikke ut av vannopp-samlingsbakken.	Justeringskruene er for stramme eller for slakke.	Juster justeringskruene ①.
Dusjstellebordet heves og senkes ujevnt.	Glidebrakettene er ikke tilstrekkelig smurt.	Smør glidebrakettene som beskrevet i Vedlikehold.



no

Kontakt Pressalit eller forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.

Tekniske data

Maks. last	175 kg
Materialer	Pulverlakkert rustfritt stål Plast (PVC og polystyren)
Dimensjoner (bredde x lengde)	R8468: 875 mm x 1800 mm
	R8478: 899 mm x 1800 mm
Vekt	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
IP-klasse	Produktet har inntrengningsbeskyttelsesrangering IPX6. Produktet skal ikke nedsenkes i vann, men tåler kraftig vannsprut (12,5 mm dyse) fra hvilken som helst retning.
Strømspesifikasjoner	
Maks. strømforbruk	70 W
Spenning	Nettstrømtilkobling: 230V/120V/100V
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	3,7 A

Avhending og gjenvinning

Enheten inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materiale
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det omsmeltes og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Plast	Bruk plastsorterings- og -gjenvinningssystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke, kan plasten brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.
Elektronikk	De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.

Contenido

Instrucciones de montaje.....	117
Guía visual de funcionamiento.....	117
Seguridad general	118
Símbolos utilizados en este manual	119
Seguridad específica	119
Etiqueta del producto	120
Uso previsto	122
Perfil de operador previsto	122
Perfil de usuario previsto	122
Entorno de funcionamiento.....	122
Instrucciones de funcionamiento	123
Regulación de la altura	124
Limpieza	125
Montaje de la cubierta de malla en la estructura	126
Desinfección	127
Mantenimiento	128
Inspección de servicio.....	128
Solución de problemas.....	130
Datos técnicos	131
Eliminación y reciclaje	132

Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde www.pressalitcare.com.

Guía visual de funcionamiento



En la caja se incluye una guía visual de funcionamiento para personas con dificultades lectoras o cognitivas. También se puede descargar desde www.pressalit.com.

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos.



Advertencia de tensiones/corrientes eléctricas.



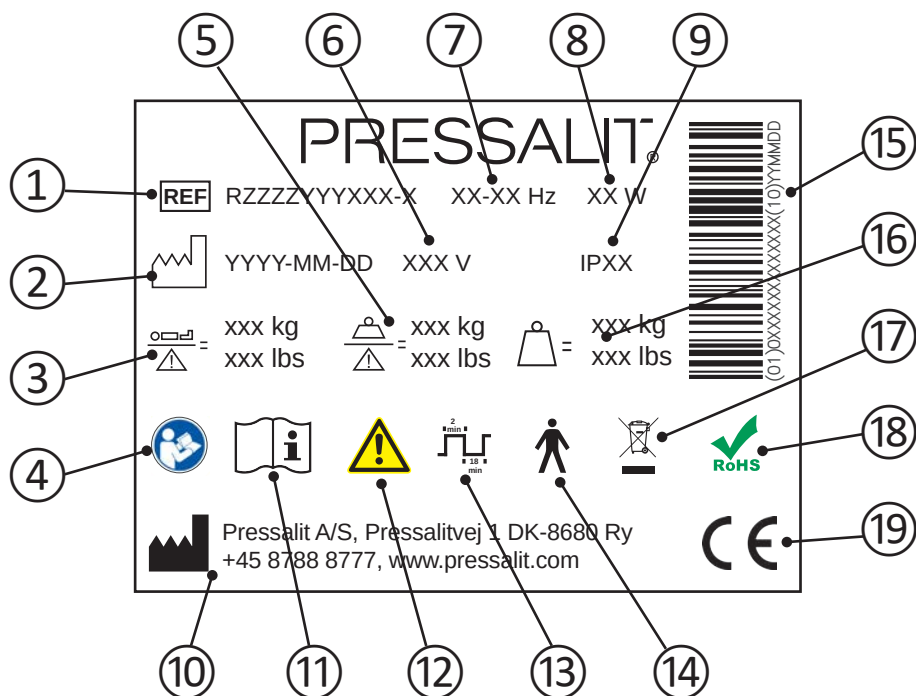
Radiación no ionizante. Advertencia de compatibilidad electromagnética.

Seguridad específica



- No deje nunca a una persona en la camilla sin supervisión.
- Extrema siempre la precaución a la hora de trasladar a una persona a la camilla o de bajarla.

Etiqueta del producto



- ① Número de artículo

- ② Fecha de fabricación

- ③ Peso máximo del usuario

- ④ Consulte el manual de uso

- ⑤ Capacidad de carga

- ⑥ Voltaje

- ⑦ Frecuencia

- ⑧ Consumo máximo de energía

- ⑨ Clase IP

- ⑩ Nombre y dirección del fabricante

- ⑪ Consulte el manual de uso

- ⑫ Consulte el manual de uso para conocer la información de precaución importante como las advertencias y las precauciones.

- ⑬ Ciclo de trabajo. El motor de los productos regulables en altura puede utilizarse durante un máximo de 2 minutos de funcionamiento continuo, tras lo cual deberá dejarse 18 minutos en reposo.

- ⑭ Pieza aplicada de tipo B. Parte del producto entra en contacto físico con el paciente durante su uso normal. El producto cumple los requisitos de la normativa IEC 60601-1 para garantizar la protección frente a descargas eléctricas.

- ⑮ Código de barras GS1-128

- ⑯ Indicación de peso

- ⑰ No deseche el producto como residuo urbano no seleccionado. El producto debería recogerse por separado y ser trasladado al centro de reciclaje designado.

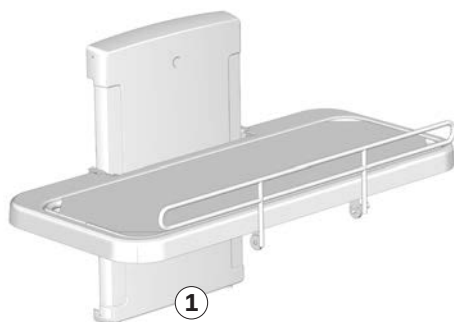
- ⑱ Este producto no contiene sustancias peligrosas mencionadas en la Directiva 2011/65/CE del Consejo sobre RoHS.

- ⑲ Este producto cuenta con marcado CE de conformidad con la Directiva de productos sanitarios 93/42/CEE, incluidas las modificaciones incorporadas en la directiva 2007/47/CEE. También cumple con todos los requisitos de la Directiva 2006/42/CE del Consejo (del 17 de mayo de 2006) sobre maquinaria y con la Directiva 2011/65/CE del Consejo (del 8 de junio de 2011) sobre RoHS. Puede encontrar la declaración de conformidad en www.pressaliticare.com.

Colocación de la etiqueta del producto ①.

Uso previsto

Este producto se ha diseñado para bañar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece horizontal en la camilla.



Perfil de operador previsto

El producto debe utilizarlo únicamente personal formado en asistencia sanitaria y en el aseo asistencial.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado con cualquier persona (adultos, niños, jóvenes, ancianos) cuyo peso no supere la **carga máxima de 175 kg.**

Entorno de funcionamiento

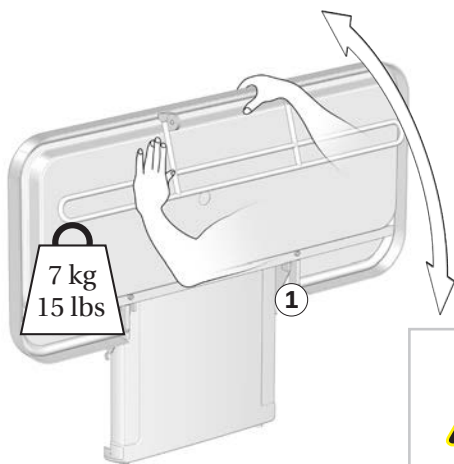
Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo. El producto está diseñado para ser utilizado a temperatura ambiente en entornos independientes, casas privadas, centros de cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.

AVISO

Si el producto se instala en un ambiente salino o con mucho cloruro, la garantía de la camilla de ducha se reducirá de los 3 años normales a 1 año.

La sal y el cloruro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto que reduce la expectativa de vida del producto. Sin embargo, los efectos nocivos pueden mitigarse si el producto se limpia diariamente con agua corriente.

Instrucciones de funcionamiento



Sujete la camilla con la mano o el cuerpo cuando la pliegue hacia abajo para evitar daños.

Los cilindros de gas integrados facilitan el plegado de la camilla hacia la pared después de su uso.



Extreme la precaución para evitar aplastarse las manos alrededor de los cierres mecánicos ①.

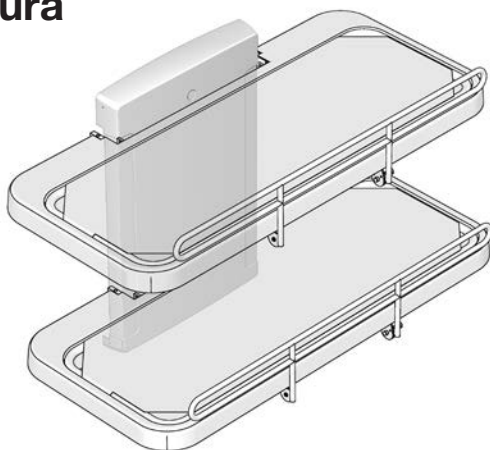
Para levantar la barra de seguridad: desbloquee el seguro ② y arrastre hacia arriba la barra de seguridad ③ situada en la parte inferior de la camilla. La barra de seguridad se bloqueará automáticamente en su sitio.



Para bajar la barra de seguridad: desbloquee el seguro ② y arrastre la barra de seguridad debajo de la camilla. La barra de seguridad se bloqueará automáticamente en su sitio.

Regulación de la altura

Si la camilla se instala a la altura correcta (la altura de instalación recomendada es de 868 mm sobre el nivel del suelo), se puede regular entre 300 y 1.000 mm sobre el nivel del suelo.



El ajuste de la altura se controla remotamente con una unidad de control remota con cable.

Pulse y mantenga pulsado el botón de subida para subir la camilla o el botón de bajada para bajarla.



Asegúrese de que no haya ningún objeto debajo de la camilla de ducha mientras utiliza el sistema de regulación de altura.



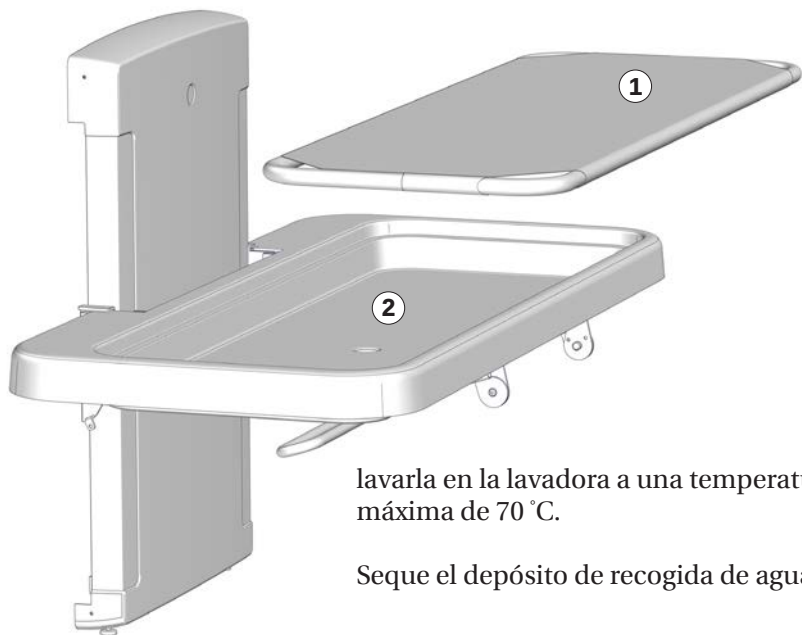
ATENCIÓN

No permita que nadie se tumbe en la camilla de ducha si no se ha colocado la cubierta de malla o de lona. La bandeja situada debajo de las plataformas se utiliza únicamente para recoger el agua. No debe utilizarse como bañera. Existe riesgo de lesiones para el usuario y daños en el producto.

Limpieza

Limpie la camilla de ducha después de cada uso. Utilice agua jabonosa. Aclare con agua corriente y séquela con un paño suave.

Puede quitar la estructura de la cubierta de malla ① para realizar la limpieza. La cubierta de malla puede desmontarse desabrochando la cremallera para



lavarla en la lavadora a una temperatura máxima de 70 °C.

Seque el depósito de recogida de agua ②.

IMPORTANTE

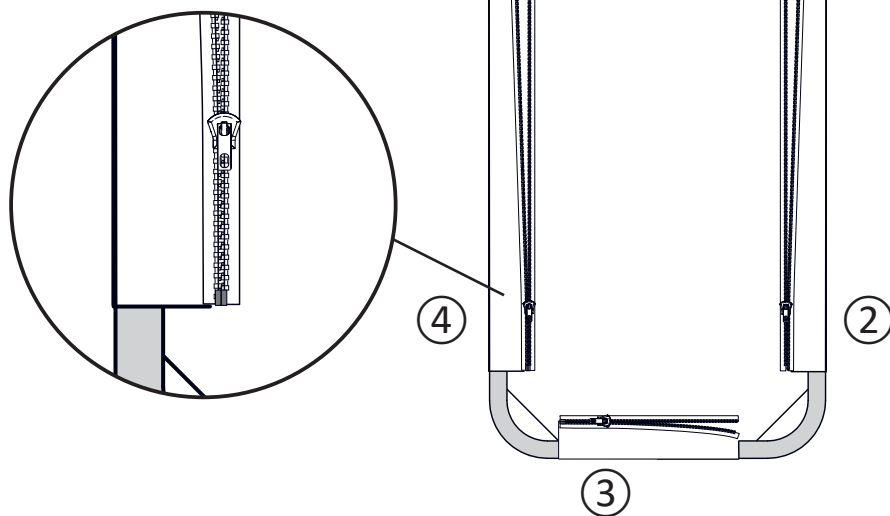
- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o cloruros.
- Nunca pulverice la camilla de ducha directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes agresivos, abrasivos, corrosivos o que contengan cloruro.

Montaje de la cubierta de malla en la estructura

Después de retirar la cubierta de malla para su lavado, debe volverse a montar en la estructura. Cierre todas las cremalleras aproximadamente 5 cm.

A continuación, vaya cerrando las cuatro cremalleras gradualmente en dirección horaria o antihoraria.

De esta forma, se garantiza que la cubierta de malla quede correctamente montada en la estructura.



Desinfección

Si la camilla de ducha se utiliza para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre los usos con cada paciente para evitar el riesgo de infecciones cruzadas.

Encontrará una lista de agentes limpiadores y desinfectantes en www.pressalincare.com



ATENCIÓN

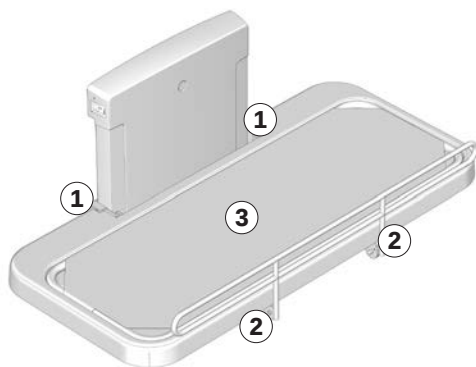
Lea siempre las hojas de datos de seguridad (MSDS) y las instrucciones suministradas de limpieza, desinfección o del agente descalcificador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.

Mantenimiento

La vida útil esperada de la camilla de ducha es de 10 años, siempre y cuando se realice su mantenimiento tal y como se describe a continuación:

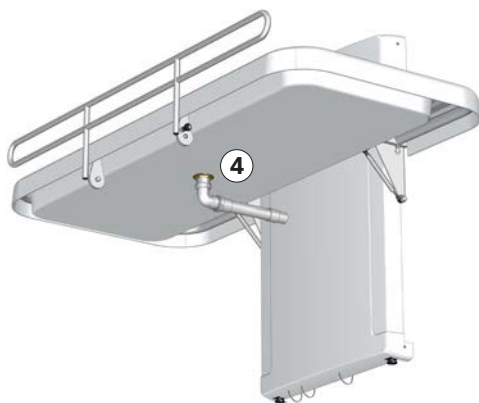
Se recomienda hacer funcionar los motores del producto hasta las posiciones máximas una vez a la semana; para hacerlo, eleve el producto hasta su altura máxima y luego bájelo hasta la posición más baja de forma que se lubriquen los componentes internos.

Se recomienda realizar una inspección de servicio anual.

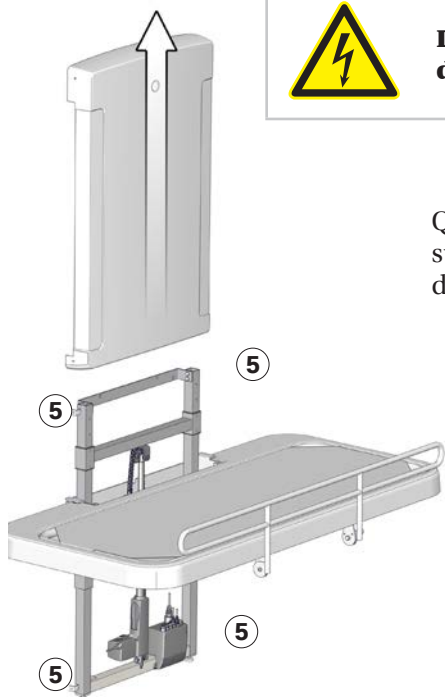


Inspección de servicio

- Revise las bisagras ① de la camilla y la barra de seguridad ②. Ajústelas si es preciso.
- Compruebe que la cubierta de malla ③ no esté dañada y sustitúyala si es necesario.

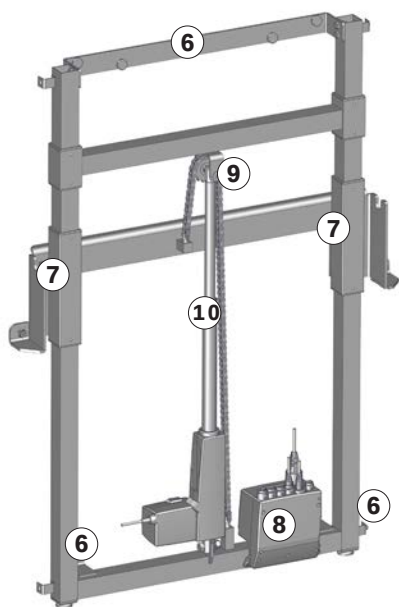


- Revise la conexión de la tubería de drenaje ④ y revise y limpie el colector de agua (si está instalado).



Desconecte la electricidad antes de retirar las cubiertas.

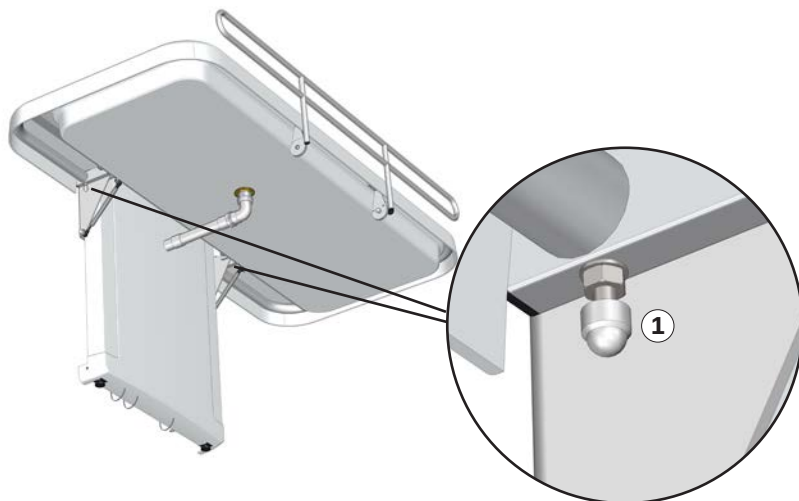
Quite los tornillos de fijación superiores e inferiores ⑤ del sistema de elevación y retire la cubierta.



- Compruebe la fijación de montaje a la pared ⑥ y asegúrela si es necesario.
- Lubrique las piezas móviles con WD40, sobre todo los soportes deslizables ⑦.
- Revise las conexiones eléctricas de la caja de control ⑧.
- Revise la rueda dentada ⑨ para detectar signos de desgaste.
- Lubrique la cadena ⑩.
- Vuelva a colocar la cubierta y sujétela con los tornillos de fijación.

Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
La camilla de ducha no se mantiene en posición vertical.	Hay uno o más cilindros de gas defectuosos.	Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El producto no funciona a pesar de que el control remoto se utiliza correctamente.	Error del suministro de corriente.	Compruebe que todos los cables y enchufes estén en buen estado y conectados correctamente. Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El agua se queda estancada en el depósito de recogida de agua.	Los tornillos de ajuste están demasiado altos o bajos.	Ajuste los tornillos de ajuste ①.
La camilla de ducha sube y baja de forma irregular.	Los soportes deslizables no están bien lubricados.	Lubrique los soportes deslizables como se describe en el apartado Mantenimiento



es Póngase en contacto con Pressalit o su distribuidor si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía.

Datos técnicos

Carga máxima	175 kg
Materiales	Acero inoxidable lacado en polvo Plásticos (PVC y poliestireno)
Dimensiones (ancho x largo)	R8468: 875 mm x 1.800 mm
	R8478: 899 mm x 1.800 mm
Peso	R8468: 67 kg
	R8478: 73 kg
Clase IP	El producto tiene un valor de protección de ingreso IPX6. El producto no puede ser sumergido en agua, pero se ha diseñado para soportar fuertes chorros de agua (boquilla de 12,5 mm) desde cualquier dirección.
Especificaciones de alimentación	
Consumo máximo	70 W
Voltaje	Conexión eléctrica: 230 V/120 V/100 V
Frecuencia	50/60 Hz
Corriente	3,7 A

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Componentes reciclables	Material
Acero	El acero puede reciclarse mediante refundido e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Plásticos	Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.
Componentes electrónicos	Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.

目录

安装说明	133
操作详解图	133
本手册使用的标志	134
特殊安全要求	134
一般安全要求	135
产品标签	136
用途	138
操作员说明	138
使用者说明	138
工作环境	138
操作说明	139
高度调整	140
清洁	141
拉上网盖与框架间的拉链	142
消毒	143
维护	144
维修检查	144
疑难排解	146
技术参数	147
处理与回收	148

安装说明



本产品随附安装说明，也可从 www.pressalitcare.com 下载。

操作详解图



所附的方便有阅读或认知障碍用户的操作详解图（快速指南）在盒子中。也可从 www.pressalit.com

本手册使用的标志

本手册和本产品随附的相关文件使用以下标志。



警告提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致人员死亡或严重伤害。



小心提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致轻度或中度伤害。该标志也可用于提醒不安全行为。



重要信息提醒使用者注意操作和使用本产品的重要信息。



注意用于提醒与个人安全无关的行为。



手部受伤警告。



电流/电压警告。



非电离辐射。电磁兼容性警告。

特殊安全要求



- 若无人看管，切勿让使用者躺在洗澡床上。
- 帮使用者上下洗澡床时，务必小心谨慎。

一般安全要求

警告

- 使用前，请通读并理解本手册。将手册存放在设备附近。
- 按照本手册操作，避免发生造成严重人身伤害的意外。
- 使用或操作本产品时，切勿采用本手册并未介绍的其他方式，因为这会危及您的安全并损坏产品。
- 确保安装或使用本产品及其系统的人员均掌握必要信息并可查阅本手册。

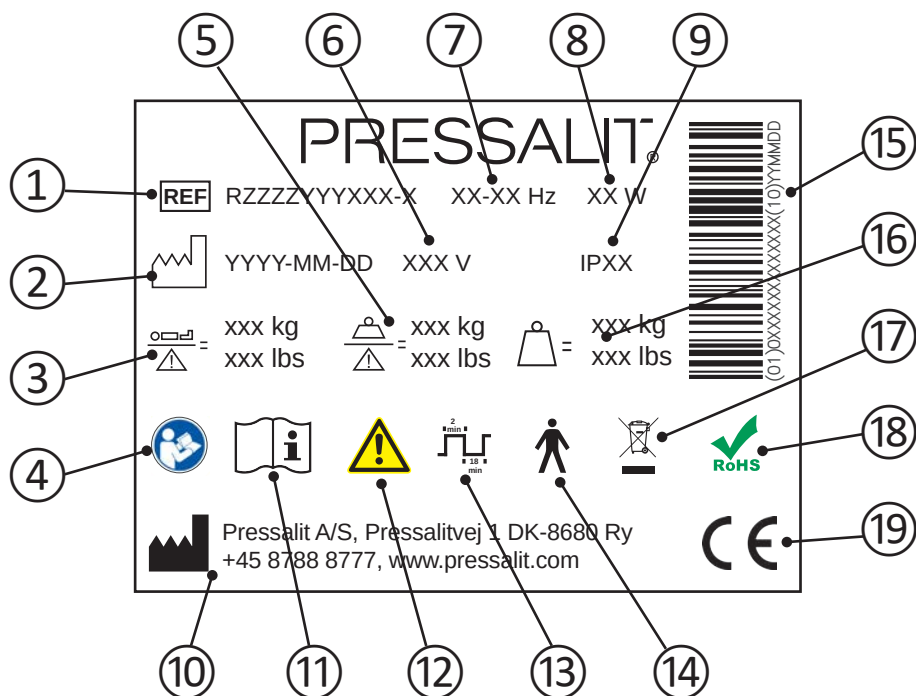
小心

- 请遵守相关说明，避免产品受损或损毁。
- 切勿维修、拆卸或组装、扩展、重新调整或改装本产品。这些操作必须由 Pressalit 或 Pressalit 授权的人士执行。
- 若无人看管，请不要让儿童操作本产品。本产品不适用于娱乐游戏。
- 产品如有缺陷或损坏，切勿使用。缺陷产品待修理后方可使用。

注意

- 本手册资料以按照组装说明正确安装本产品为基础。
- 如果以指南所述以外的方法使用本产品，Pressalit 概不负责。
- 我们保留修订本手册的权利，恕不另行通知。

产品标签



① 货号

② 生产日期

③ 最大使用者体重

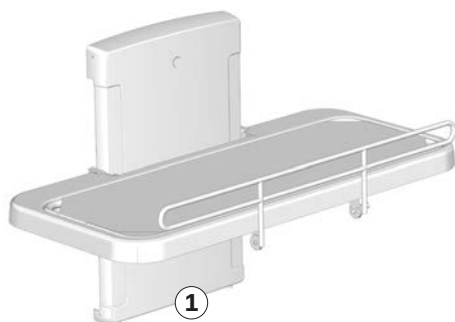
④ 请参考使用手册

⑤ 安全工作荷载

⑥ 电源电压

-
- ⑦ 频率
-
- ⑧ 最大功耗
-
- ⑨ IP 等级
-
- ⑩ 生产商名称和地址
-
- ⑪ 请参考使用手册
-
- ⑫ 请查阅使用手册，了解警告和注意事项等重要警示信息
-
- ⑬ 运行周期。对于可调整高度的产品，其电动机最多可连续运行 2 分钟，然后会停止 18 分钟
-
- ⑭ B 类应用部件。产品部件在正常使用时需要与患者有身体接触，方可执行其功能。本产品符合 IEC 60601-1 要求，有防电击保护功能
-
- ⑮ GS1-128 条码
-
- ⑯ 产品重量
-
- ⑰ 请勿按未分类生活垃圾处理。本产品应被单独收集，然后送至指定的回收服务点
-
- ⑱ 本产品不含欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC 规定的任何有害物质
-
- ⑲ 本产品根据欧洲医疗器材指令 93/42/EEC（包括修订指令 2007/47/EEC）加贴 CE 标志，并遵守欧盟机械指令 2006/42/EC（2006 年 5 月 17 日）和欧盟 RoHS 指令 2011/65/EC（2011 年 6 月 8 日）中的所有相关要求。如需符合性声明，请访问 www.pressaliticare.com。

产品标签 ① 贴在墙壁安装架上。



用途

本产品供无法站立或坐立的人洗澡时使用。使用者水平躺在洗澡床上。

操作员说明

本产品由接受过健康护理培训，并经过训练可为他人进行洗澡护理的人员操作。

使用者说明

本产品可供体重不超过**最大荷载 175 公斤**的所有人群使用，包括成人、儿童、年青人、老人。

工作环境

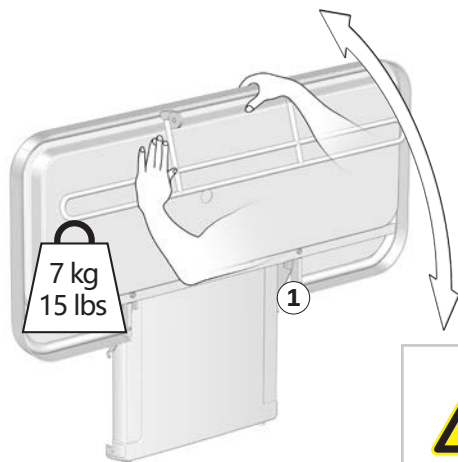
在室内潮湿环境中使用，如浴室或盥洗室。本产品在室温下使用，可在独立环境、私人住所、疗养院和医院中在正常工作条件下运行。

注意

如果产品安装在盐分或氯化物含量较高的环境中，洗澡床保修期将从正常的 3 年减至 1 年。

盐分和氯化物对产品元件有腐蚀性，并会导致产品预期使用寿命缩短。然而，如果每天用自来水冲洗产品，损坏影响可以减小。

操作说明



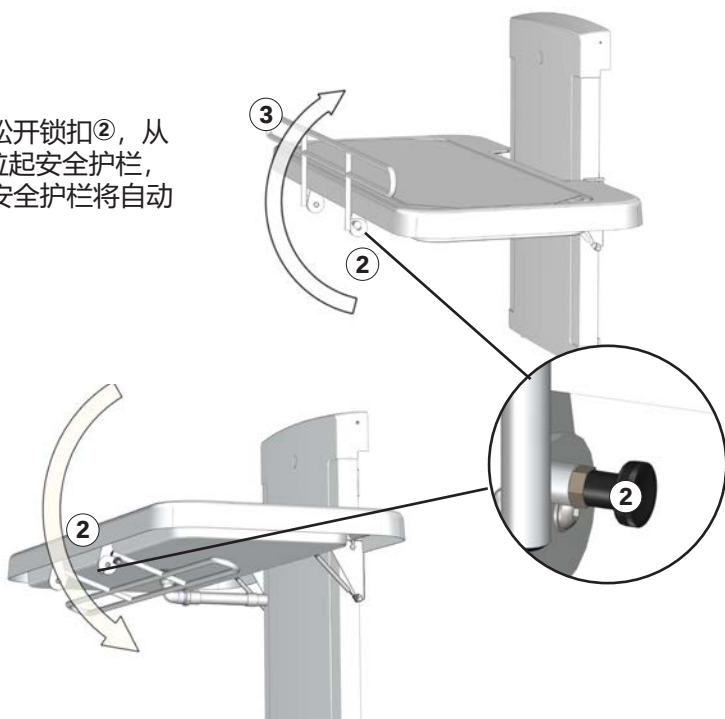
向下折叠洗澡床时应用手或身体支撑洗澡床，以免损坏。

通过内置汽缸，可以轻松地在使用后靠墙折叠洗澡床。



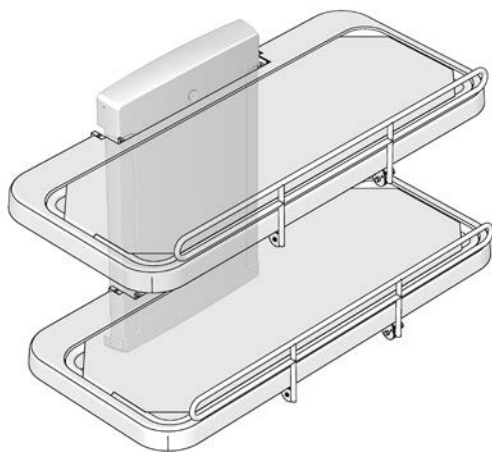
小心不要将手放在闭合机械部件附近以免受伤①。

拉起安全护栏：松开锁扣②，从洗澡床的下面③拉起安全护栏，然后向上摇起。安全护栏将自动锁定到位。



收起安全护栏：松开锁扣②，然后，将安全护栏摇到洗澡床的下方。安全护栏将自动锁定到位。

高度调整



洗澡床安装在正确高度后（建议安装高度为地面上方 868 毫米），可在地面上方 300 至 1000 毫米之间调整。

高度调整由有线遥控装置控制。

按住“向上”按钮升高洗澡床，按住“向下”按钮降低洗澡床。



在操作高度调整系统时，确保洗澡床下没有任何物品。

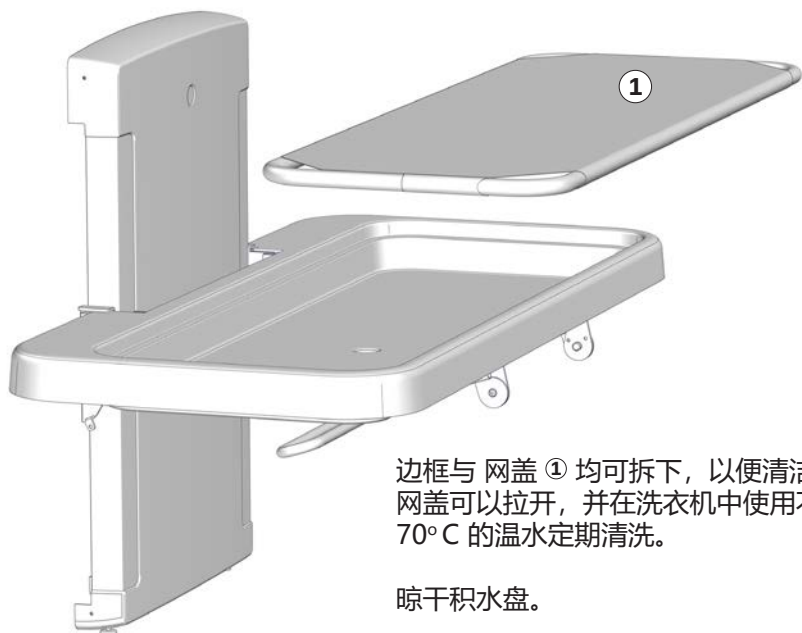


小心

请勿让人躺在未铺置网盖/帆布的洗澡床上。靠垫下的托盘只用于接水。不可作为浴缸使用。存在伤害使用者和使产品受损的危险。

清洁

每次使用后洗澡床都需要清洁。使用普通肥皂水。用清水冲洗，然后用软布擦干。



边框与网盖①均可拆下，以便清洁。
网盖可以拉开，并在洗衣机中使用不超过
70°C 的温水定期清洗。

晾干积水盘。

重要信息

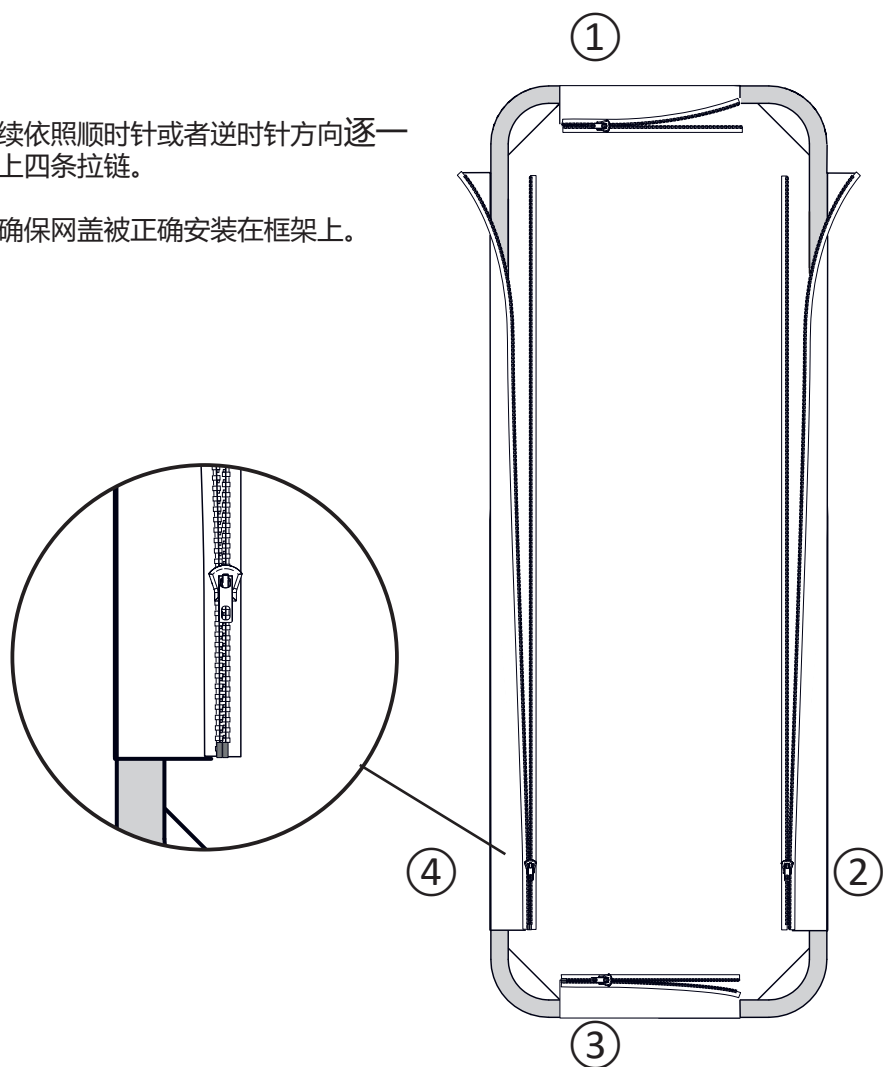
- 切勿使用高压灭菌器或其他类型的蒸汽清洁器。
- 避免使用含酸或氯化物的强力清洁剂。
- 切勿使用高压清洁器直接喷洗洗澡床。
- 避免使用强力、磨蚀性、腐蚀性或氯化物型的清洁或消毒产品。

拉上网盖与框架间的拉链

取下网盖清洁后，需将网盖再次装回框架。
将所有拉链拉上约 5 厘米。

继续依照顺时针或者逆时针方向逐一
拉上四条拉链。

以确保网盖被正确安装在框架上。



消毒

多名患者共用洗澡床时，需要在下一患者使用前清洁并消毒洗澡床，避免交叉感染的风险。

有关适用清洁剂和洗涤剂的列表，请访问 www.pressalitcare.com



务必阅读材料安全数据表 (MSDS) 和随附的清洁、消毒或除垢剂说明，并按照说明安全使用、稀释、冲洗、干燥、处理和储存溶剂。

维护

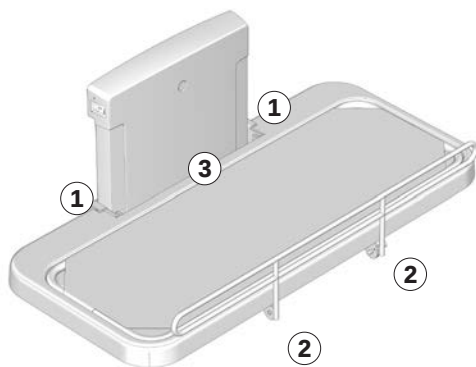
若按下述说明进行维护，洗澡床的预计使用年限为 10 年：

建议每周执行一次：将产品升至最高点再降至最低点，使产品电动机运行至最大行程，以此润滑内部部件。

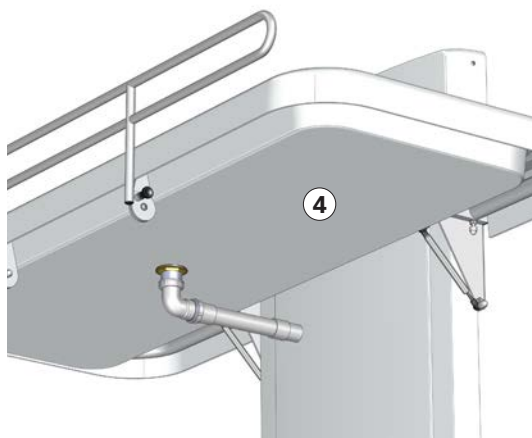
建议一年进行一次维修检查。

维修检查

- 检查洗澡床和安全护栏②上的铰链①。按需要拧紧。

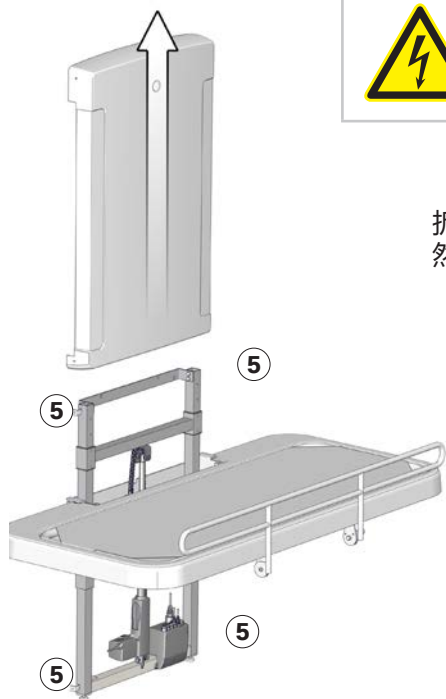


- 检查网盖 ③ 是否磨损并在必要时更换。
- 检查排放管连接④，然后检查并清洁存水弯（如已安装）。

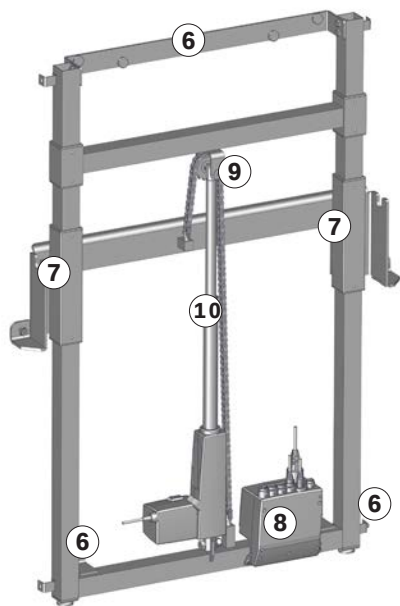




在取下盖子之前，断开总电源。



拆除升降装置外壳的上下固定螺丝⑤，
然后小心取下外壳。

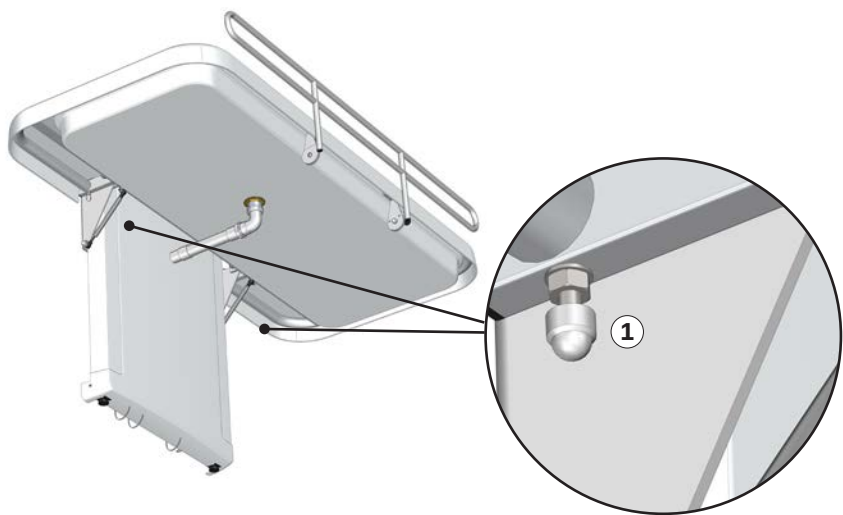


- 检查墙轨⑥，并按需要拧紧。
- 使用 WD40 润滑移动部件，特别是滑轨⑦。
- 检查控制箱⑧的所有电气连接。
- 检查滑轮⑨是否磨损。
- 润滑链条⑩。
- 重新装上装置外壳，然后拧紧固定螺丝。

疑难排解

现象	原因	操作
洗澡床无法垂直放置。	一个或多个汽缸有缺陷。	联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
即使正确使用遥控，产品仍无法运作。	电源出现故障。	检查所有电线和插座是否完好无损且正确连接。 联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
水无法从接水盘排出。	调节螺丝过高或过低。	调整调节螺丝①。
洗澡床上升下降时不稳。	滑轨润滑不足。	按“维护”中的内容润滑滑轨。

如果仍无法解决问题，联系 Pressalit Care 或您的经销商。切勿尝试自行维修产品，因为这会导致保修失效。



技术参数

最大荷载	175 公斤
材料	粉漆不锈钢 塑料 (PVC 和聚苯乙烯)
尺寸 (宽 x 长)	R8468: 875 毫米 x 1800 毫米
	R8478: 899 毫米 x 1800 毫米
重量	R8468: 67 公斤
	R8478: 73 公斤
IP 等级	本产品的防护等级为 IPX6。本产品不能浸入水中，但是， 可以承受各方向喷来的大水柱（12.5 毫米 喷嘴）。
电源规格	
最大功耗	70 瓦
电压	电源连接: 230 伏/120 伏/100 伏
频率	50/60 赫兹
电流	3.7 安

处理与回收

装置中含有可重复使用的材料。处理产品并不存在已知危险或风险。所有组件在清洁和消毒后方可丢弃。

处理产品时，建议按照不同的垃圾种类将产品进行拆卸和分解，再回收或烧毁。

下表提供关于回收和处理产品的资料。

可回收 组件	材料
钢	钢可在重新熔化后循环再用，并用作新钢生产的二次材料。
塑料	如果当地有塑料分类回收系统，应妥善使用。否则，焚烧塑料也能产生能源，具有额外优点，可用于热电联产等用途。
电子组件	电子组件应单独收集，然后送至指定的回收服务点。

www.pressalit.com

en	Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
dk	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
de	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
fr	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
nl	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
sv	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
no	Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
es	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
中文	请访问我们的网站查询您所在地的经销商，以便获得关于Pressalit 以及我们其他浴室和厨房用品更详细的信息资料。

